



UIT

NORGES
ARKTISKE
UNIVERSITET

Fakultet for humaniora, samfunnsvitenskap og lærerutdanning

El ustedeo de familiaridad en Colombia

Arja Lindgård

Masterprogram i spansk språk

SPA-3991 November 2016



Agradecimientos

Casi no puedo creer que ya sea el momento de poner el punto final a esta tesis. Después de tantos años estudiando este idioma ya es hora de dejar la universidad e intentar otras cosas. También es hora de darles las gracias a todas las personas que me han ayudado tanto estos últimos años.

Primero, a mi profesor y supervisor Antonio Fábregas. Sin ti no existía esta tesis. Siempre me has apoyado y alentado y no tengo palabras para agradecerte lo suficiente por todas las horas que has usado corrigiendo mi trabajo y explicando las cosas que eran difíciles para mí. Tu puerta siempre ha estado abierta y lo digo en serio Antonio, eres el mejor profesor del mundo. Yo sé que no soy la única con esta opinión. Espero que lo recuerdas, siempre.

También quiero darles las gracias a mis amigos. Me habéis apoyado todos estos años y me habéis preguntado por el trabajo con mucho interés, aunque la mayoría de vosotros ni siquiera entendéis español.

A mi familia, gracias por animarme a lo largo de todo este proceso, gracias por vuestros buenos consejos y por vuestro apoyo.

A mi familia colombiana, gracias por toda vuestra ayuda y por todos vuestros buenos deseos y consejos.

Por último, gracias Daniel, por ser la primera persona que me introdujo a la lengua española hace todos esos años. Gracias por siempre creer en mí (también cuando yo misma dudo). Gracias por siempre estar aquí por mí, por todos tus consejos, por tu buena energía y tus abrazos fuertes. No sé qué haría sin ti.

¡Gracias!

Tromsø, octubre 2016.

Índice

1. INTRODUCCIÓN	1
2. BASES TEÓRICAS DE LA INVESTIGACIÓN	3
2.1. ¿QUÉ SON LAS FORMAS DE TRATAMIENTO?.....	3
2.1.1. ¿Para qué sirven las formas de tratamiento?.....	4
2.1.2. ¿Qué valores expresan las formas de tratamiento?.....	4
2.2. EL SISTEMA DE FORMAS DE TRATAMIENTO EN ESPAÑA Y AMÉRICA.....	5
2.2.1. Las formas más habituales.....	5
2.2. EL ESPAÑOL DE COLOMBIA	9
2.2.1. Rasgos generales.....	10
2.2.2. El ustedeo colombiano.....	11
3. METODOLOGÍA	14
3.1. RECOGIDA DE DATOS.....	14
3.2. DESCRIPCIÓN DE LOS INFORMANTES.....	15
3.3. MÉTODO DE RECOGIDA DE DATOS.....	16
4. ANÁLISIS DEL CUESTIONARIO.....	18
4.1. LOS RESULTADOS DEL CUESTIONARIO	18
4.1.1. Pregunta 1) ¿Qué forma de tratamiento usa cuando habla consigo mismo?.....	18
4.1.2. Pregunta 2) ¿Qué forma emplea si quiere pedirle un favor a su hermano menor?.....	20
4.1.3. Pregunta 3) ¿Qué forma usarías para pedirle un favor a su hermano mayor?.....	21
4.1.4. Pregunta 4) ¿Qué forma utilizaría si quiere pedirle un favor a su hermana menor?.....	23
4.1.5. Pregunta 5) ¿Qué forma emplea si quiere pedirle un favor a su hermana mayor?.....	25
4.1.6. Pregunta 6) ¿Qué forma usarías si quiere pedirle un favor a su pareja?.....	27
4.1.7. Pregunta 7) ¿Qué forma utilizaría si quiere pedirle un favor a un sobrino?.....	28
4.1.8. Pregunta 8) ¿Qué forma emplea si quiere pedirle un favor a una sobrina?.....	30
4.1.9. Pregunta 9) ¿Qué forma utilizaría si quiere pedirle un favor a su primo?.....	31
4.1.10. Pregunta 10) ¿Qué forma usaría si quiere pedirle un favor a su prima?.....	33
4.1.11. Pregunta 11) ¿Qué forma emplea si quiere pedirle un favor a su padre?.....	34
4.1.12. Pregunta 12) ¿Qué forma utilizaría si quiere pedirle un favor a su madre?.....	35
4.1.13. Pregunta 13) En una fiesta: ¿Qué forma emplea si habla a un amigo de su edad?.....	37
4.1.14. Pregunta 14) En una fiesta: ¿Qué forma usaría si habla a una amiga de su edad?.....	38
4.1.15. Pregunta 15) En una fiesta: ¿qué forma utilizaría para hablar a un niño o un hombre de su edad que no conoce?.....	39
4.1.16. Pregunta 16) En una fiesta: ¿Qué forma emplea para dirigirse a una niña o una mujer de su edad que no conoce?.....	41

4.1.17. Pregunta 17) <i>En el trabajo, durante las horas de oficina: ¿Qué forma utiliza para hablar con el jefe/la jefa?</i>	43
4.1.18. Pregunta 18) <i>En el trabajo, durante las horas de oficina: ¿Qué forma emplea hablando con un colega que no es amigo suyo fuera del trabajo?</i>	45
4.1.19. Pregunta 19) <i>En el trabajo, durante las horas de oficina: ¿Qué forma utilizaría para hablar con un colega que es amigo también fuera del trabajo?</i>	47
4.1.20. Pregunta 20) <i>En el trabajo, durante las horas de oficina: ¿Qué forma emplea para hablar con un cliente que no conoce?</i>	49
4.1.21. Pregunta 21) <i>Un sábado por la noche: ¿Qué forma utiliza para hablar con un policía en la calle?</i>	52
4.1.22. Pregunta 22) <i>Hablando en la calle, con un anciano que no conoce: ¿Qué forma emplea si es hombre?</i>	53
4.1.23) Pregunta 23) <i>Hablando en la calle, con un anciano que no conoce: ¿Qué forma utilizaría si es mujer?</i>	55
4.2. GENERALIZACIONES ACERCA DE LAS RESPUESTAS	56
4.2.1. Generalizaciones sobre los hombres (como hablantes)	56
4.2.1.1. Los hombres al dirigirse a mujeres.....	58
4.2.1.2. Los hombres al dirigirse a gente de más o menos edad.....	59
4.2.2. Generalizaciones sobre las mujeres	62
4.2.2.1. Las mujeres dirigiéndose a los hombres	64
4.2.2.2. Las mujeres dirigiéndose a gente de más o menos edad.....	65
4.2.3. Generalizaciones por edad	68
4.2.3.1. Hablantes de la primera generación	68
4.2.3.2. Hablantes de la segunda generación.....	70
4.2.3.3. Hablantes de la tercera generación	72
4.2.4. Generalizaciones por la situación comunicativa	74
4.3. CONCLUSIONES	78
5. CONCLUSIONES GENERALES	79
5.1. PRINCIPALES HALLAZGOS	79
5.2. PRINCIPIOS DEL CAMBIO HISTÓRICO: ¿ANALOGÍA O NIVELACIÓN?	81
5.3.1. Aplicación al ustedeo	84
5.4. REFLEXIONES FINALES	87
BIBLIOGRAFÍA	89
ANEXOS	91
CUESTIONARIO SOBRE EL USO DEL “USTEDEO” EN BOGOTÁ, COLOMBIA	91

1. Introducción

En este trabajo vamos a analizar el pronombre personal *usted* y su uso en contextos de familiaridad entre hablantes de Bogotá D.C., la capital de Colombia. Mi objetivo es tratar de ofrecer una descripción de cómo las variables sociolingüísticas influyen en cómo se emplea a través de distintos contextos en este caso.

Empecé a interesarme por este tema durante mi primer viaje a Colombia, en 2008. Hasta este punto había aprendido la variedad del español que hablan en España, donde lo más natural es usar *tú* cuando se dirige a personas que uno conoce bien, y me sorprendí mucho cuando me di cuenta de que la madre de un amigo le habló usando *usted* en vez de *tú*. Mi amigo y su hermano también usaban *usted* para hablar entre ellos y no me pareció fácil entender la razón de este uso que parece contradecir lo que se hace habitualmente en las variedades del español con las que estoy más familiarizada.

Quise hacer este estudio para entender de mejor manera cómo usan los bogotanos el pronombre personal *usted* y las condiciones que restringen su uso en ciertos contextos familiares; si es posible, también quise averiguar por qué existe este uso. Quise saber si todo el mundo usaba *usted* para hablar a sus familiares y sus amigos o si el uso es algo que depende de la situación en que estén, su género, el género del interlocutor o algún factor social similar. Quizá lo usaran con alguna gente, pero no con otros, y entonces sería relevante plantearse por qué. Había escuchado que las personas que empleaban *ustedeo* en estos contextos familiares empleaban *usted* para hablar entre ellos, mientras que me tuteaban a mí. Por esta razón decidí hacer un estudio que me podía explicar qué piensan los bogotanos sobre este tema y por qué.

En el siguiente capítulo (capítulo 2) vamos a ver las bases teóricas de la investigación. En este capítulo voy a hablar sobre las formas de tratamiento en general, explicar qué son y ver cómo funcionan, para qué sirven, qué tipos hay y qué expresan. Vamos a ver las formas de tratamiento que existen en España y en América Latina y qué diferencias hay entre ellos. Al final de este capítulo vamos a ver más cerca el español que hablan en Colombia, algunos de los rasgos típicos del país y también vamos a ver un poco de lo que otros ya han dicho sobre el *ustedeo* en Colombia.

En el capítulo 3 voy a explicar la metodología de este trabajo. Aquí vamos a ver la recogida de datos, una descripción de los informantes que he usado y el método de recogida específico de estos datos.

En el capítulo 4, que es el capítulo más grande en este trabajo, tenemos el análisis del cuestionario. Aquí veremos detalladamente el cuestionario que hice para estudiar el *ustedeo* en Bogotá. Vamos a ver todas las respuestas de las preguntas con diferentes tablas donde divido los informantes por género y por edad, y vamos a ver las generalizaciones y resultados que encontramos en cada tabla. Este capítulo tiene muchas partes. Cuando hayamos visto todas las preguntas y las respuestas vamos a seguir con el capítulo 4.2 donde vamos a ver las generalizaciones acerca de dichas respuestas. De ahí vamos a ver capítulos más pequeños donde estudiaremos específicamente y en general para todas las preguntas cómo hablan los hombres y las mujeres y cómo hablan los diferentes grupos si los dividimos por edad. En la última parte de este capítulo, 4.3. veremos las conclusiones y haremos un resumen de los factores que parecen tener importancia por el uso del *ustedeo* de familiaridad.

En el capítulo 5 vamos a ver las conclusiones generales. Este capítulo también está dividido en subcapítulos y concretamente 5.1 trata de los resultados fundamentales del análisis. En 5.2 hablamos sobre los principios del cambio histórico donde sopesaremos los factores que pueden ser una razón para el uso de *usted* como lo usan en Bogotá: la analogía y la nivelación. En 5.3 vamos a ver la aplicación de la analogía o la nivelación al *ustedeo* y en 5.4 vamos a ver mis reflexiones finales.

2. Bases teóricas de la investigación

En este capítulo voy a hablar de las formas de tratamiento en general, y de qué se ha dicho concretamente sobre el ustedeo de familiaridad.

El ustedeo ha ganado mucho terreno en Colombia; de hecho, Colombia es el segundo país donde más se usa esta forma de tratamiento en el uso sociolingüístico relevante.¹

Para mejor entender este fenómeno lingüístico, y para saber cómo se usa en Bogotá, es necesario estudiar tres temas: *qué son las formas de tratamiento, qué sistema de formas de tratamiento se usa en España y en América, y qué situación especial tiene la variedad de español de Colombia.*

2.1. ¿Qué son las formas de tratamiento?

Las formas de tratamiento son las palabras, pronombres o sustantivos, que la gente elige para referirse el uno al otro dentro de una conversación, atendiendo a distintos factores, como la relación social que se establece entre los interlocutores, la situación concreta de habla y el objetivo de la conversación.²

En palabras más cortas, son las maneras entre las cuales podemos elegir cuando queremos dirigirnos a otra persona. La forma que una persona elige usar depende de muchas variables, como (entre otros) la relación entre el hablante y el interlocutor, la preferencia personal del hablante y la zona geográfica en que uno se encuentra.

En el mundo hispanohablante existen varias formas, pero las tres formas más importantes para este trabajo son el *tuteo*, el *voseo* y, como vamos a ver más en este trabajo, el *ustedeo*. Estas tres formas vamos a examinarlas más cerca más adelante en este trabajo.

Se pueden nombrar varios factores que son importantes en la elección entre estas diferentes formas y aquí vamos a ver algunos de ellos.

- a) Tratamiento simétrico frente a tratamiento asimétrico.

¹ Campos (2010)

² Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, Nueva gramática de la lengua española. MANUAL. Espasa libros, Madrid, 2010. 16.7.1A

El tratamiento simétrico o recíproco es cuando dos interlocutores hablan entre sí usando la misma forma de tratamiento, por ejemplo si los dos usan *tú* para dirigirse al otro o si los dos prefieren usar *usted*. Generalmente esto sucede cuando entre los interlocutores no hay diferencias de jerarquía, es decir, ninguno tiene autoridad reconocida sobre el otro.

El tratamiento asimétrico, por otro lado, es cuando los dos interlocutores no usan la misma forma de tratamiento. En una conversación así podemos tener una persona que usa *usted* para dirigirse a la otra persona mientras que este prefiere usar *tú* para responder. Suele suceder cuando hay diferencias jerárquicas entre los hablantes.

Una persona puede elegir la forma que quiere usar, pero normalmente existen reglas o normas en la sociedad que dictan cuál forma uno *debe* usar para no parecer descortés o insolente a los ojos de otros; en virtud de estas reglas, uno normalmente no elige una forma que uno sabe va a ofender a la persona con quien habla.

2.1.1. ¿Para qué sirven las formas de tratamiento?

Las formas de tratamiento existen para marcar la relación social entre los interlocutores en un contexto comunicativo. Esto incluye establecer si hay un grado de distancia o de familiaridad entre ellos o saber si tienen una relación de jerarquía o de igualdad. Estas formas codifican, por tanto, contenidos sociales implícitos, y el objetivo de este trabajo en parte conecta con tratar de averiguar qué contenido implícito codifica el ustedeo familiar en Colombia.

2.1.2. ¿Qué valores expresan las formas de tratamiento?

Los valores que las formas de tratamiento expresan varían de país a país y hasta en cada ciudad o pueblo, porque dependen de la sociedad en que vive la gente y de los valores culturales que tiene cada grupo.

Con las formas de tratamiento puede uno expresar dos contrastes fundamentales:

1: confianza o familiaridad

Eligiendo una forma de tratamiento que expresa confianza o familiaridad uno expresa que quiere tener o que considera que ya tiene una relación cercana con la persona con quién habla.

Estas formas dicen que uno se siente integrado de forma personal con él o ella. Por ejemplo, en una zona tuteante, si un hombre se dirige a otro mediante el tuteo, está codificando alguna forma de cercanía: o bien considera que pertenecen a la misma red social, o bien quiere expresar solidaridad, o bien alguna otra noción que los acerque.

2: respeto o distancia.

Con una forma de tratamiento que expresa respeto o distancia, normalmente se manda una señal de que se desea mantener una distancia entre uno mismo y la persona con quien se habla. Esto puede deberse tanto a que se desee mostrar respeto no invadiendo su ámbito personal como a que se quiera codificar que uno no tiene intención de permitir que se establezca una relación más personal entre las dos personas.

Además de expresar distancia también es una manera de mostrar mucho respeto a la otra persona, y la forma *usted* es la forma más habitual para codificar esta noción en el mundo hispanohablante. Usando *usted* para dirigirse a otra persona, en muchos países hispanohablantes, lo haces con la intención de mostrar respeto, y quizá también distancia, hacia este interlocutor. Por ejemplo, quien se dirige a un desconocido empleando el *ustedeo* de respeto o distancia está marcando que o bien le reconoce autoridad que lo distancia de su posición social, o bien que no lo considera integrado en su mismo grupo, o bien que simplemente no existe una relación personal entre ambos.

2.2. El sistema de formas de tratamiento en España y América

Como he mencionado antes, las formas de tratamiento pueden variar de país a país y de zona a zona. A continuación vamos a ver más detalladamente estas diferencias e intentar a entender cómo funcionan las formas de tratamiento en cada uno de los sistemas destacables de España y de América.

2.2.1. Las formas más habituales

Con la siguiente tabla quiero resumir las formas de tratamiento pronominales que se usan en la variedad central del español europeo (por ejemplo, Madrid, Toledo o Burgos), en oposición

a las que se utilizan en México, que no es voseante, y Argentina, que sí lo es. En la última columna dejamos como interrogante la variedad de Colombia, que será la que estudiaremos más detalladamente en este trabajo y cuya descripción trataremos de avanzar en este trabajo.

	España, variedad central	México	Argentina	Colombia
2 persona singular, respeto	usted	usted	usted	¿?
2 persona plural, respeto	ustedes	ustedes	ustedes	¿?
2 persona singular, familiaridad	tú	tú	vos	¿?
2 persona plural, familiaridad	vosotros	ustedes	ustedes	¿?

Ahora vamos a ver más detalladamente las tres formas de tratamiento más habituales; el *tuteo*, el *voseo* y el *ustedeo*.

¿Qué es el *tuteo*?

El *tuteo* es una forma de tratamiento donde el hablante usa el pronombre personal *tú* (segunda persona singular) o las conjugaciones verbales correspondientes a este, en vez de *vos* o *usted*, cuando se dirige a otra persona. En la variedad de España se considera la forma más natural en situaciones no marcadas en las que no se quiere codificar explícitamente respeto o distancia. Normalmente se considera un tratamiento de confianza y se utiliza en situaciones informales.

- (1) “¿(Tú) me puedes ayudar?”
- (2) “¿(Tú) sabes dónde está Jaime?”
- (3) “¿(Tú) puedes llevarme a casa?”

¿Qué es el voseo?

El *voseo* es cuando uno elige usar el pronombre personal *vos* en vez de *tú* o *usted*. Esta forma de tratamiento es equivalente a la segunda persona singular *tú* y se usa en varios países en América, por ejemplo en Nicaragua, El Salvador, Guatemala, Honduras, Costa Rica y también en ciertas partes de Colombia (especialmente en Cali, Medellín y sus alrededores). No se usa en el español estándar europeo en la actualidad. Existen dos formas principales del *voseo*, el *voseo de familiaridad* y el *voseo reverencial*.³

a) *Voseo de familiaridad*: El *voseo de familiaridad* se usa para marcar cercanía y se usa en la misma manera que *tú* en el español europeo. Esto es una forma que se usa típicamente en Argentina, El Salvador, Uruguay y Honduras (las áreas del río platense) y en Centroamérica (por ejemplo en Costa Rica y Nicaragua). Esta también es la forma que se usa en ciertas partes de Colombia.

El *voseo de familiaridad* se puede dividir en diferentes grupos, dependiendo de si

- se usa el pronombre *tú* al mismo tiempo que se conjuga el verbo en la manera específica del *voseo* verbal.

(4) *tú sabés, tú llamás.*

Es una mezcla entre el pronombre *vos* y la conjugación del verbo perteneciente a la segunda persona singular.

(5) *vos sabes.*

- Si se usa tanto el pronombre *vos* como la conjugación del verbo que pertenece a este.

(6) *vos sabés, vos cantás.*

³ Nueva gramática de la lengua española, MANUAL, 2010: §4.3.2

b) *Voseo reverencial*: El *voseo reverencial* es una manera de expresar “máximo respeto” y se usa en todas las áreas hispanohablantes. Solo se emplea en situaciones específicas donde uno se dirige a una persona con mucha autoridad, como un rey, o en contextos religiosos. No se usa en la vida cotidiana. En esta forma se usa el pronombre *vos*, que viene directamente de una forma de segunda persona plural que históricamente equivalía a *vosotros*, junto con la conjugación del verbo correspondiente a la forma *vosotros*.

El siguiente texto es un texto religioso tradicional que se lee en muchas familias colombianas en los días antes de Navidad, se llama La Novena y quiero usarlo para mostrar algunas formas de este uso.

(7) Oración para Todos los Días.

*Benignísimo Dios de infinita caridad, que tanto **amasteis** a los hombres, que les **dísteis** en **vuestro** hijo la prenda de **vuestro** amor, para que hecho hombre en las entrañas de una Virgen naciese en un pesebre para nuestra salud y remedio; yo, en nombre de todos los mortales, **os** doy infinitas gracias por tan soberano beneficio. En retorno de él **os** ofrezco la pobreza, humildad y demás virtudes de **vuestro** hijo humanado, suplicándoos por sus divinos méritos, por las incomodidades en que nació y por las tiernas lágrimas que derramó en el pesebre, que **dispongáis** nuestros corazones con humildad profunda, con amor encendido, con tal desprecio de todo lo terreno, para que Jesús recién nacido tenga en ellos su cuna y more eternamente. Amén. (Se reza tres veces Gloria al Padre).⁴*

¿Qué es el *ustedeo*?

El *ustedeo* es la forma de tratamiento donde uno usa *usted* (tercera persona singular) y la conjugación del verbo que pertenece a este, para dirigirse a otra persona, en vez de *tú* o *vos*. Existen dos formas de *ustedeo*.

1) El *ustedeo* de distancia y respeto (*ustedeo* de cortesía)

Esta es la forma que se usa tanto en el estándar europeo como en el hispanohablante. Es una forma para marcar mucho respeto (por ejemplo a una persona con mayor edad que tú) o para marcar distancia (por ejemplo a una persona con mucha autoridad o de otro estado social).

⁴ <http://www.colombia.com/navidad/novena/>

De este ustedeeo tenemos dos tipos: el *ustedeeo simétrico* y el *ustedeeo asimétrico*.

- a) El *ustedeeo simétrico* es cuando dos personas hablan y usan la misma forma de tratamiento para dirigirse al otro. Por ejemplo, podemos pensar en dos personas desconocidas que se encuentran en la calle y los dos usan *usted* para hablarle uno al otro. Así muestran respeto y distancia hacia la otra persona.
 - b) El *ustedeeo asimétrico* es cuando dos personas no usan la misma forma de tratamiento para dirigirse el uno al otro. Esto pasa mucho en situaciones donde una persona se dirige a otra que tiene autoridad sobre ella o que es de otro estado social; en ocasiones, también si hay mucha diferencia de edad. La primera persona usaría *usted* pero la segunda, que tiene mucha autoridad o es de otro estado social, puede responder usando *tú*.
- 2) El *ustedeeo de familiaridad*

Esta es la forma a la que dedicaremos la mayor parte de este trabajo: se trata de una forma utilizada para marcar cercanía y confianza, es decir, lo contrario de lo que sucede con el *ustedeeo de distancia*. Su extensión, como veremos, está muy restringida.

Un ejemplo clásico de este *ustedeeo* es una madre, hablando con su hijo en el teléfono, que se dirige a él diciendo: “Hola mijito, *¿cómo está?*”, o un padre que pregunta a su hijo de tres años: “Hijo, *¿usted que ha hecho hoy?*”. Como se ve por la naturaleza de estas relaciones claramente hay una relación de proximidad afectiva en estos casos.

2.2. El español de Colombia

Este trabajo se concentra en las formas de tratamiento en Colombia, por lo que es necesario hablar algo de la posición lingüística de esta variedad entre las variedades hispanohablantes.

Colombia está situada en la región noroccidental de América del Sur, en la zona Caribeña. Tiene más o menos 48,747,632 de habitantes en 2016⁵ y es la tercera nación del mundo con mayor cantidad de hispanohablantes.⁶

⁵ <http://www.colombia.com/colombia-info/estadisticas/poblacion/>

⁶ <http://www.reunioncaamed.com/nuestro-pais>

Colombia es un país de gran extensión geográfica y por ello es esperable que contenga muchos dialectos, pero en resumen podemos decir que se puede dividir el español de Colombia en dos grandes zonas, a veces referidas como ‘superzonas’ en la bibliografía; la superzona costeña (en la costa) y la superzona interiorana o andina (que abarca el resto del país) (Giraldo, 1982:45-49). Bogotá, la ciudad en que nos vamos a centrar en este trabajo, forma parte de la superzona andina. La ciudad está situada en los Andes, en el interior del país.

Los colombianos también hablan el castellano, como es bien sabido, pero su variedad se diferencia claramente de la europea sobre todo por dos rasgos: su pronunciación y su léxico. Por experiencia, he oído numerosas veces que la variedad de español colombiano tiene fama entre muchos países como la variedad de español más clara y más fácil de entender, especialmente en lo que se refiere al español de los bogotanos. No tengo datos científicos para apoyar a esta afirmación, que es muy impresionista, pero hablando con hablantes de varias naciones esta es la respuesta que muchas veces me han dado; esta es una opinión que se encuentra frecuentemente en foros y en columnas de opinión en las que se habla de la variedad colombiana del español, también se ha escrito varios artículos sobre esto en los periódicos.⁷

2.2.1. Rasgos generales

El español de Colombia, como el español de cualquier otro país hispanohablante, tiene rasgos generales que lo caracterizan en la conciencia de los hablantes. Estos rasgos también pueden variar de zona a zona y muchas veces dependen de la cultura de la zona o el nivel de educación del hablante. En este trabajo solamente voy a mencionar algunos de estos, porque el tema principal es el *ustedeo*, y mi objetivo en este párrafo es solo caracterizar brevemente los rasgos distintivos de esta variedad, siguiendo el trabajo de Luis Flórez (1962).

Uno de los rasgos más típicos de Colombia es el *seseo*. El seseo se produce cuando uno pronuncia la *z* y la *c* (de *ce* y *ci*) igual a la *s*, o, en términos más técnicos, cuando el fonema /s/ reemplaza por completo al fonema /q/.

⁷ Por ejemplo, esto se puede ver aquí: <http://www.elespectador.com/noticias/bogota/bogota-destino-preferido-latinoamerica-aprender-espanol-articulo-556702>

Otro rasgo típico colombiano es que pronuncian el *ll* como *y*. Así el nombre de la ciudad colombiana Medellín se pronuncia *Medeyín* y el caballo, el animal, se pronuncia *cabayo*. A este fenómeno se le conoce como yeísmo.

Además, en muchas partes de Colombia se ha acostumbrado a una debilitación de consonantes fricativas entre vocales; *estaba trabajando* se pronuncia como *esta^ba tra^bajando*.⁸

2.2.2. El ustedeo colombiano

El ustedeo colombiano ya ha sido estudiado por varios autores, a los que me referiré brevemente aquí. En una investigación hecha con estudiantes de las universidades de Bogotá, se encontró que en Colombia hay diferentes sistemas para usar el ustedeo, dependiendo del sexo de tanto el interlocutor como el hablante. En su artículo Miguel Calderón Campos (2010) habla sobre las formas de tratamiento y las diferencias que se encuentra en el uso acerca de este estudio:

“En un estudio llevado a cabo con estudiantes universitarios de Bogotá, Bartens (2004) señala que el ustedeo está condicionado por el sexo de los interlocutores, puesto que los hombres tienden a «ustedear a otros hombres de su edad y situación social (...) mientras que tutean a mujeres de igual posición». Observa también que, ocasionalmente, los hombres emplean usted con mujeres, para crear un efecto de confianza. En ambos casos, usted sirve para expresar confianza o intimidad. Por el contrario, para las mujeres de este grupo, el tuteo es el recurso que sirve para mostrar confianza y reservan usted para las relaciones no solidarias. Parece como si en el caso de las mujeres funcionara un sistema de dos elementos (tú y usted), y en el de los hombres uno de tres (usted/ tú/ usted), en el que tú ocupa una posición intermedia, entre la máxima confianza (ustedeo) y el usted no solidario (Placencia, 2010:352)” (Campos, 2010:225-226).

Estos resultados son muy interesantes. Podemos ver que en sus estudios han encontrado que las variables de género, clase social y edad parecen influir en el uso del ustedeo en Bogotá.

⁸ Luis Flórez. El español hablado en Colombia y sus atlas lingüístico.

http://www.bibliodigitalcaroycuervo.gov.co/323/1/TH_18_002_020_0.pdf

En el trabajo “Testimonios del uso de 'vuestra merced', 'vos' y 'tú' en América (1500-1650)”⁹, Del Castillo Mathieu (1982) habla sobre cuando vino a Bogotá para estudiar y cómo se sorprendió de la cantidad de ustededeo que se usaba en la capital;

“Agreguemos otra experiencia personal: cuando llegamos a estudiar a Bogotá en 1946, procedentes de una región de intenso tuteo como Cartagena (tuteo entre hermanos y entre padres e hijos en ambas direcciones, tuteo hacia las personas socialmente inferiores, que si no son tuteadas se sienten incómodas), nos impresionó mucho el predominio, casi soberano entonces, de usted en Bogotá: usted entre hermanos, usted de los hijos a los padres y de éstos a aquéllos y usted a inferiores. A pesar del gran terreno que ha ganado el tú en Bogotá (ver nota 3) aún hoy (1982) si un jefe costeño tutea a una secretaria bogotana, como lo haría en su propia tierra, ésta se sentirá colocada en una situación difícil pensando que aquél estaría tratando de hacer atrevidos avances, o actuando con abusiva familiaridad”.

Entendemos aquí que hasta para otros colombianos, puede resultar difícil entenderse bien entre ellos si las personas que hablan son de dos zonas que prefieren usar diferentes formas de tratamiento para dirigirse a otra persona, y así ha sido durante muchos años ya con el ustededeo.

En este mismo texto también dice que se ha producido una distinción entre *usted* y *tú*. En Bogotá el *tú* ha ganado últimamente enorme terreno sobre el *usted*. Según Del Castillo Mathieu (1982), entre la gente joven ocurre una cosa curiosa: hermanos y amigos se siguen llamando, generalmente, de *usted*, pero al dirigirse a sus padres y personas mayores los *tutean* (a menos que éstos los traten de *usted*). Esto sugiere que el *tú* ha adquirido así un cierto matiz de respeto, y que en cierta medida marca trato entre personas que se consideran iguales, más que trato entre personas entre las que media una relación de proximidad familiar.

Del Castillo Mathieu dice que las nuevas generaciones bogotanas (y también de otras regiones del país de rígido predominio de *usted*) buscan salvar el tuteo usándolo para dirigirse a las personas mayores, lo cual a ellos complace mucho, cuando proviene de jóvenes de su misma condición social. Al mismo tiempo, se observa que durante aquellos años otras formas, como *vos*, que ahora casi no se emplean en absoluto, se habían restringido exclusivamente al ámbito de la familia.

⁹ http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/37/TH_37_003_114_0.pdf

Por tanto, con este trasfondo son varios los aspectos que parecen requerir un estudio detallado, al que dedicaré esta tesis:

- a) ¿Sigue siendo cierto, como apunta este autor, que el ustedeo de familiaridad se usa entre hermanos pero no con personas de distinta edad aunque sean de la familia?
- b) ¿Sugiere esto que el ustedeo se emplea en Bogotá para marcar relaciones de personas que se consideran iguales, y no solo relaciones familiares?
- c) ¿Qué otros factores mantienen vivo el ustedeo de familiaridad?
- d) ¿Hasta qué punto se emplean?

En el próximo capítulo discutiré la metodología que he empleado para abordar estas preguntas.

3. Metodología

Por medio de una encuesta quiero saber la manera en que los habitantes de Bogotá, Colombia usan el pronombre personal *usted*. Como ya expliqué en el capítulo 2, existen muchas formas de dirigirse a otra persona en español y en Bogotá tienen una manera de hablar que para mí es muy interesante: el *ustedeo* familiar. Quise saber si era algo que se extiende a todos o solamente a algunos grupos de la sociedad, y, si fuera posible, entender cómo y por qué se usa así. Para ello, he confeccionado un cuestionario escrito, cuyos detalles, así como los de la recogida de datos, presento a continuación.

3.1. Recogida de datos.

El cuestionario consiste de 23 preguntas y cada pregunta tenía originalmente 4 alternativas a las que decidimos añadir posteriormente dos más (*sumerce* y *su merced*), al ver las respuestas que nos dieron los primeros informantes con los que trabajamos. Esto da un total de 6 alternativas, los informantes solo tenían que elegir la respuesta más adecuada para ellos y si querían también podían explicar la razón de su respuesta cuando lo juzgaran necesario.

Las 23 preguntas eran sobre cómo se dirigían a diferentes personas y las 6 opciones eran;

- 1) *Tú*
- 2) *Usted*
- 3) *Vos*
- 4) *Sumerce*
- 5) *Su merced*
- 6) *Otras*

Aunque al principio faltaban las opciones (4) y (5), cuando empecé a obtener respuestas vi que también estaban estas dos formas de tratamiento que la gente usaba relativamente y por eso decidí añadirlas como opciones junto con las otras 4 opciones durante el resto de mi investigación, o sea que las tablas en este trabajo van a tener 6 opciones para cada pregunta, pero el cuestionario original en su primera versión solamente tenía 4. Pensé hacerlo así porque de esta manera resultaba más organizado.

Puse estas seis opciones porque son las formas de tratamiento más comunes que he escuchado en mis viajes a Colombia. *Tú*, *usted* y *vos* todos son pronombres muy normales en el español

general y también se documentan en Colombia. Poniendo los tres pude ver cuál de estos prefiere la gente de Bogotá. *Sumerce* y *su merced* son dos variantes de la misma palabra, la única diferencia es que la gente lo pronuncian en dos maneras distintas. El punto 6, *otros*, lo puse para saber si había otras formas distintas a las que yo puse que la gente prefiere usar; aquí la casilla estaba vacía para que la gente pudiera escribir lo que ellos habrían elegido: tal vez, formas como *cariño* o *amiguita* que usen habitualmente con ciertas relaciones sociales. Las 23 preguntas del cuestionario se pueden dividir en 6 grupos dependiendo de la clase de relación o situación que ilustran;

- 1) Familia
- 2) Amigos
- 3) Desconocidos
- 4) Colegas
- 5) Autoridades
- 6) Ancianos

He incluido 11 preguntas donde el interlocutor es un familiar del hablante, y he variado en la medida de lo posible, dentro de cada grupo, el género y la edad del interlocutor al que se tienen que dirigir: entre estos hermanos y hermanas, sobrinos, padres y primos o primas. 3 de las preguntas tratan de amigos, 2 de colegas, 3 de desconocidos, 2 de autoridades y 2 de ancianos. Entre todas las respuestas he incluido interlocutores de diferentes edades y / o géneros. Esto lo he hecho para ver si la gente habla diferente dependiendo del interlocutor.

3.2. Descripción de los informantes.

Mis informantes son las 47 personas que respondieron el cuestionario. De estos hubo 29 mujeres y 18 hombres y todos tienen entre 15 y 61+ años de edad. La idea era que todos tenían que ser originalmente de Bogotá, porque quería saber cómo los bogotanos emplean la palabra *usted* específicamente. Tener informantes de otras partes del país no me hubiera dado una imagen precisa sobre el fenómeno. Sin embargo, sospecho que un par de mis informantes no han vivido toda su vida en Bogotá o descienden de habitantes de otras zonas, porque han respondido que usan la forma *vos*, que no es un rasgo típico de Bogotá. Si de verdad son de Bogotá la razón tiene que ser o que los padres son de otra ciudad o que algo está cambiando

en el dialecto de la capital de Colombia, porque la gente que ha respondido que usa esta forma todos son menores de 25 años de edad.

Género

Hombre	Mujer
18	29

Lo ideal sería tener tantos hombres como mujeres y un número de personas igual en cada grupo de edad, pero no logré encontrar más gente para este trabajo, por lo que las mujeres están sobrerrepresentadas.

Edad

15-25	26-60	61+
8	36	3

Como se puede ver, la mayoría de los informantes tienen entre 26 y 60 años de edad (36 personas); resultó también muy difícil encontrar hablantes de mayor o menor edad para esta encuesta. Solo han respondido ocho personas en el grupo de hablantes entre 15 y 25 años de edad y solamente tres personas en el grupo de hablantes mayores de 61 años de edad, así que es obviamente arriesgado afirmar que las personas mayores de 61 años de edad hablan en esta u otra manera, por lo que sería interesante hacer otro cuestionario y conseguir más personas para responder las preguntas en este grupo. En todo caso, creo que hay un número suficiente de hablantes en total para permitir hacer algunas generalizaciones.

3.3. Método de recogida de datos.

Hice un cuestionario en internet y mandé el link a unas personas en Bogotá que me iban a ayudar a mandar el link a sus amigos y familiares. Así los informantes podían responder con calma en sus casas o en sus trabajos, sin el estrés de tenerme allí al lado y con tanto tiempo como necesitaran para responder la encuesta.

Para que las respuestas fueran lo más exactas posible puse en el cuestionario que solo respondiera gente que fuera originalmente de Bogotá.

Cuando las personas pulsaban el link se abría la página web donde estaba el cuestionario. De allí simplemente leyeron las preguntas y eligieron las respuestas más adecuadas para ellos. Si para ellos era más natural usar una palabra distinta a la que yo había puesto, podían escribir esto en la casilla que se llamaba *otros*. También puse un campo de comentarios para que los que quisieran pudieran explicar por qué prefieren la respuesta que me dieron o, si la respuesta depende de algo, de qué en concreto.

Pasemos ahora al análisis del cuestionario.

4. Análisis del cuestionario.

En este capítulo voy a presentar detalladamente los datos que he obtenido de las encuestas. El capítulo se divide en las siguientes secciones: en §4.1. presento cada una de las preguntas; en §4.2. presento las generalizaciones, y en §4.3. doy las conclusiones sobre estos resultados.

4.1. Los resultados del cuestionario

4.1.1. Pregunta 1) ¿Qué forma de tratamiento usa cuando habla consigo mismo?

Vemos en la siguiente tabla una división basada en el género. Vemos que la inmensa mayoría de las personas emplean en este contexto *tú*, seguido por *usted*.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	6	23
Usted	12	7
Vos	0	0
Sumerce	0	0
Su merced	0	1 (sumerced)
otros	2 (yo)	1 (yo)

Hay varios aspectos interesantes en esta tabla. Comenzando por las formas usadas, vemos que la inmensa mayoría de las personas prefieren la forma *tú*, en un total de 29 respuestas, seguida por la forma de *usted*, con 19 contestaciones. Es muy probable que esta forma de *ustedeo* deba considerarse un *ustedeo* de familiaridad, y no uno de respeto, dado que el hablante se está dirigiendo a sí mismo y no cabe pensar que está haciendo distinciones.

Ninguno de los hablantes encuestados ha empleado la forma *vos*, pese a que se documentara en otras zonas de Colombia. Hay dos formas más: la forma *sumerce*, que es probablemente una derivación de la forma de tratamiento antigua *Su Merced* (relacionada con *Vuestra Merced*, de donde procede originalmente *usted*) ha sido parte de las respuestas, pero no aquí. En cambio, un hablante sí emplea la forma *sumerced*. Esto es muy interesante, porque no es una forma de tratamiento muy extendida en el mundo hispanohablante. Existen algunos estudios sobre este fenómeno, y uno de ellos (Flórez, 1963) dice:

“su merced (pronunciado sumercé) es tratamiento de respeto que dan al superior los campesinos de algunos departamentos del interior de Colombia. En Bogotá es también vocativo cariñoso entre todos los miembros de la familia.”¹⁰

Por último, hay tres hablantes que dicen hablar consigo mismos utilizando *yo*.

Se observan claras diferencias de género. Entre las mujeres, la forma más popular es *tú*, con 23 casos, frente a solamente 7 de *usted*. La relación se invierte en el caso de los hombres, entre los que hay 6 personas que responden *tú*, y tantas respuestas como 12 para *usted*, es decir, el doble. Esto sugiere que el ustedeo de familiaridad está más extendido entre los hombres que entre las mujeres, pero ahora no podemos saber si es más importante que el hablante es hombre/mujer, o que la persona con la que habla es hombre/mujer, porque el hablante se dirige a sí mismo en estos casos.

Veamos ahora la división por edades.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	4	21	3
Usted	2	17	0
Vos	0	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	1 (sumerced)	0
otros	2 (yo)	1 (yo)	0

En la primera pregunta vemos que hay una diferencia grande entre los hombres y las mujeres. La mayoría de las mujeres usan *tú* cuando hablan consigo mismas mientras que la mayoría de los hombres usan *usted* y en esta situación no es natural para ninguna de las personas usar el *vos*. En cambio, en la división por edades no se ven diferencias grandes entre *usted* y *tú*. Hay prácticamente las mismas personas en la franja de edad entre los 26 y los 60 años que usan *tú* y que usan *usted*. En cuanto a las edades más avanzadas, observamos que todos los hablantes encuestados emplean la forma *tú*. Quizá esto sugiere que el ustedeo de familiaridad es un uso

¹⁰ Flórez, Luis, “El español hablado en Colombia y sus atlas lingüísticos”, *Tomo XVIII, Núm.2*, (1962), página 277.

relativamente reciente que no estaba operativo en la época en la que los hablantes de más de sesenta años adquirieron las formas de tratamiento, pero tenemos solamente 3 hablantes en este grupo, por lo que esto puede ser un descubrimiento accidental que no refleja una diferencia más profunda.

4.1.2. Pregunta 2) ¿Qué forma emplea si quiere pedirle un favor a su hermano menor?

Esta pregunta está diseñada para probar cuál sería la forma de tratamiento que se emplea en un contexto familiar, muy próximo, en el que el hablante es de más edad que la persona con la que habla. En este caso además el receptor del mensaje es un hombre.

Veamos la relación que se puede comprobar cuando dividimos las respuestas por género.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	6	22
Usted	13	8
Vos	0	1
Sumerce	0	0
Su merced	0	0
otros	1 (no aplica)	1 (no aplica)

Vemos aquí que los números son muy semejantes a los que encontramos en la primera pregunta, sobre la forma de tratamiento que un hablante emplea para hablar consigo mismo. Hay, no obstante, dos diferencias importantes: una es que nadie usa la forma *sumerced*; la segunda es que hay un poco más del doble (13 casos) de hombres que usan *usted* en este caso, frente a solamente 6 hombres que hablarían utilizando *tú*. Entre las mujeres, hay 8 que prefieren la forma *usted* y 22 que prefieren la forma *tú*.

Esto sugiere, por el momento, que, como sospechamos en la primera pregunta, la forma *usted* empleada para marcar familiaridad es preferida entre los hombres, frente a las mujeres.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	4	21	3
Usted	3	18	0
Vos	1	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	0	0
otros	1	1 (no aplica)	0

En cuanto a las edades, al igual que sucede con la pregunta anterior, tampoco se observan grandes diferencias en la forma de tratamiento que cada hablante prefiere para esta situación. Tenemos casi los mismos números para las formas *tú* y *usted* en la primera generación, la de aquellos hablantes que tienen edades comprendidas entre los 15 y los 25 años de edad, y para la segunda, entre 26 y 60 años. Es cierto, sin embargo, que en ambos casos la cantidad de gente que prefiere la forma *tú* es ligeramente superior.

También hay una mujer joven que usa el *vos*.

4.1.3. Pregunta 3) Qué forma usarías para pedirle un favor a su hermano mayor

Con esta pregunta quise averiguar si hay una diferencia entre las respuestas que la gente da si se modifica la situación un poco. Como se ve, en esta y otras preguntas juego con tres variables.

- a) El tipo de relación entre los interlocutores y la situación en la que se hallan
- b) Si la edad es mayor o menor entre los interlocutores
- c) El género de los interlocutores

En los resultados podemos ver que la mayoría de la gente que ha respondido prefiere usar *tú* cuando hablan a su hermano mayor, en términos absolutos. 29 personas respondieron que prefieren usar *tú* mientras que 18 personas prefieren usar *usted*.

En la siguiente tabla vemos que existe una gran diferencia entre los hombres y las mujeres con respecto a qué forma de tratamiento suelen usar. Es muy claro que los hombres prefieren usar *usted*: 7 de los hombres dicen que usan *tú* mientras que 10 respondieron que usarían *usted*. Es aún más claro que las mujeres prefieren usar *tú* dirigiéndose a su hermano mayor,

porque solo 8 dicen que usan *usted* y un total de 22 prefieren *tú*. Entre *tú* y *usted* solo hay una diferencia de 2 personas entre las mujeres y los hombres, pero *tú* es la forma preferida por 15 mujeres más que hombres.

También hay dos hombres que han respondido que suelen usar *sumerce* dirigiéndose a su hermano mayor, mientras que dos mujeres respondieron ‘*no aplica*’.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	7	22
Usted	10	8
Vos	0	0
Sumerce	2	0
Su merced	0	0
otros	0	2 (no aplica)

Pasemos ahora a un examen de las distintas tendencias en términos de la edad de los participantes y sus preferencias:

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	5	21	3
Usted	3	15	0
Vos	0	0	0
Sumerce	0	2	0
Su merced	0	0	0
otros	0	2 (no aplica)	0

Lo más interesante de esta tabla es que los jóvenes y los adultos usan ambas formas, *tú* y *usted*, para dirigirse a su hermano mayor, mientras que los miembros de la generación más veterana solo usan *tú*.

Los más jóvenes usan casi tanto *usted* como *tú*, pero parece que la mayoría prefiere usar *tú*. Entre los que tienen 26 y 60 años encontramos que la diferencia se hace más grande: la mayoría prefiere usar *tú* pero muchas personas también usan *usted*.

Las respuestas aquí resultan muy parecidas a las de la pregunta sobre cómo hablan las personas encuestadas a su hermano menor. Las mujeres han respondido lo mismo que en aquella: 8 mujeres usan *tú* mientras que 22 usan *usted*. La diferencia entre las mujeres aquí es que ahora nadie usa *vos* y dos mujeres en vez de una dicen que el contexto no aplica para ellas.

Entre los hombres las respuestas también son muy parecidas a las respuestas a la pregunta anterior, pero ahora 7 dicen que usan *tú* comparados con los 6 que había cuando el interlocutor era el hermano menor; asimismo mientras que 13 hombres usaban *usted* para dirigirse a su hermano menor ahora solo 10 lo usa para hablar a su hermano mayor. Esto para mí es muy interesante porque me imaginé que si de verdad existía una diferencia sería que más gente usaría *usted* para dirigirse al hermano mayor, por el respeto que se asocia a los que son mayores que tú, pero parece que esto no es correcto. Por lo tanto, resulta improbable que este *ustedeo* haya surgido como extensión del uso de ‘usted’ en contextos de respeto.

Dos hombres también dicen que usan *sumerce* para dirigirse al hermano mayor, pero nadie lo usa para hablar al hermano menor.

4.1.4. Pregunta 4) ¿Qué forma utilizaría si quiere pedirle un favor a su hermana menor?

Forma	Hombre	Mujer
Tú	9	23
Usted	5	8
Vos	0	0
Sumerce	2	0
Su merced	1	0
otros	1 (no tiene)	1 (no aplica)

En la pregunta 4 también hay una diferencia más pequeña entre los hombres en el uso de *usted* que con las mujeres. Entre las mujeres solamente 8 personas usan el *usted* mientras que 23 personas usan el *tú*.

Aquí también hay 3 hombres que usan la forma *sumerce* o *sumerced* mientras que ninguna mujer usa esta forma de tratamiento. Parece, pues, que esta forma arcaizante está ligada a los hombres y no a las mujeres. Pero sin embargo no podemos asegurar esto pues tendríamos que hacer un estudio más extenso sobre este tema.

Si comparamos las respuestas de esta pregunta con aquellas de la pregunta sobre el hermano menor, podemos ver que hay una diferencia entre las formas de tratamiento que los bogotanos usan para dirigirse a hombres y mujeres, también desde esta perspectiva. Cuando hablan a su hermano menor, solamente 6 de los hombres usan la forma *tú*, mientras que 13 hombres dicen que usan *usted*. En comparación, 9 hombres dicen que usan *tú* para hablar a su hermana menor y solamente 5 hombres usan la forma *usted*.

Es decir: hay varios hablantes que elegirán entre *tú* y *usted* en las mismas condiciones sociales, de edad y de contexto exclusivamente por una diferencia en el género de su interlocutor.

Veamos ahora la división por edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	8	21	3
Usted	0	13	0
Vos	0	0	0
Sumerce	0	2	0
Su merced	0	1	0
otros	0	2 (no tiene, no aplica)	0

Todas las personas entre 15 y 25 años han respondido que usan *tú* para dirigirse a su hermana menor, y lo mismo aplica para la gente de más de 61 años de edad. Es decir, las personas que emplearían *usted* de familiaridad con una joven se acumulan en la misma zona de edad.

Las personas entre 25 y 60 años, por el otro lado están más en desacuerdo. Aquí la mayoría todavía prefiere usar *tú* (21 personas), pero también hay 13 personas que usan *usted*, 2 que usan *sumerce*, 1 que usa *su merced* y 2 que prefieren usar otra forma de tratamiento.

Lo que esto sugiere, en nuestra opinión, es que el *ustedeo* de familiaridad es un fenómeno relativamente reciente y que se está especializando progresivamente por el género de ambos interlocutores.

4.1.5. Pregunta 5) ¿Qué forma emplea si quiere pedirle un favor a su hermana mayor?

Con esta pregunta quise averiguar si existe alguna diferencia entre cómo la gente habla a una niña o una mujer en relación con las preguntas donde el interlocutor era un niño o un hombre, para ver en qué medida la decisión de qué forma de tratamiento se usa depende del género del interlocutor. Mantenemos una situación de relación de familiaridad, y aquí también es mayor el interlocutor que la persona encuestada.

En esta tabla vemos que lo más habitual es usar *tú* para dirigirse a su hermana mayor. En términos absolutos, comprobamos que 32 personas dicen que prefieren esta forma de tratamiento mientras que solo 15 dicen que usan *usted*.

Es interesante que no parece haber una diferencia grande entre el hablar a su hermana mayor o el hermano mayor. Si comparamos los resultados de esta pregunta con los de la pregunta 3, vemos que los números aquí son casi lo mismo que en la pregunta tercera.

Solo he encontrado que una sola persona, un hombre de entre 26 y 60 años usaría la forma *sumerced*; una mujer ha respondido que el contexto no aplica para ella.

Podemos, también, comparar esta pregunta con la pregunta 4, donde el interlocutor es la hermana menor, para ver si la edad de la hermana tiene algo que ver con la forma de tratamiento que el hablante elige.

Los números entonces serían muy iguales y no parece ser de mucha importancia si la hermana es menor o mayor que el hablante. Solo un hombre y una mujer más que en la pregunta comparada prefiere usar *tú* para dirigirse a la hermana menor frente a la mayor. 8 mujeres usarían *usted* para dirigirse a las dos. 5 hombres usarían *usted* para hablar a la hermana menor y 7 para dirigirse a la mayor. 2 hombres también dicen que usarían *sumerced* para hablar a su hermana menor, pero nadie dice que lo use para dirigirse a su hermana mayor. 1 hombre dice que suele usar *sumerce* para hablar tanto a la hermana menor como a la hermana mayor.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	10	22
Usted	7	8

Vos	0	0
Sumerce	0	0
Su merced	1	0
otros	0	1 (no aplica)

Si repartimos las personas en grupos basados en su edad, también podemos ver que no hay mucha diferencia entre hablar a su hermana mayor y al hermano mayor.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	7	22	3
Usted	1	14	0
Vos	0	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	1	0
otros	0	1 (no aplica)	0

Los ancianos prefieren usar *tú* para hablar tanto a la hermana mayor como al hermano mayor y la mayoría de la gente que se encuentra entre los 26 y los 60 años también aquí parecen preferir usar *tú* como forma de tratamiento.

Los jóvenes son los que parecen tener más diferencias en cómo hablar a su hermano mayor y a la hermana mayor. Solamente uno de ellos ha respondido que usa *usted* para hablar a la hermana mayor, mientras que en la situación en que deberían dirigirse a su hermano mayor documentamos 3. Las únicas dos respuestas que se diferenciaron del resto aquí (*su merced* y *no aplica*) también son respuestas dadas por el grupo de gente que se encuentra entre los 26 y los 60 años de edad.

Las personas entre las diferentes edades no distinguen mucho entre la hermana menor y la hermana mayor.

Mientras que todas las personas de entre 15 y 25 años de edad usan *tú* para hablarle a la hermana menor, 7 dicen que todavía usarían *tú* cuando cambiamos el interlocutor a la

hermana mayor. Solo uno de ellos decide cambiar la forma de tratamiento a *usted* para hablar a la hermana mayor.

Las personas que están entre 26 y 60 años de edad tampoco cambian mucho su manera de hablar; 21 personas dicen que usarían *tú* para hablar a su hermana menor y 22 lo usan para hablar a la hermana mayor. 13 dicen que usan *usted* para hablar a la hermana menor y 14 dicen que prefieren usar *usted*. Una persona en este grupo dice que diría *su merced* a los dos y unas pocas personas dicen que estas dos preguntas no se aplican a ellos.

Las tres personas mayores de 61 años de edad, todas, dicen que usarían *tú* para hablar a su hermana, no importa si es menor o mayor.

4.1.6. Pregunta 6) ¿Qué forma usarías si quiere pedirle un favor a su pareja?

Esta pregunta la puse con el objetivo de ver cómo el hablante se dirige a una persona que no es de la familia pero con quien uno tiene una familiaridad máxima por la relación romántica. Aquí no se puede saber si el interlocutor es hombre o mujer y tampoco si es menor o mayor que el hablante, pero es interesante saber si hay alguna diferencia en cómo se habla a su pareja en relación con un familiar o un amigo.

Preguntando cómo la gente encuestada hablaría a su pareja la respuesta resultó muy clara, ya que aquí ninguna persona usaría *usted*. Todos dicen que usarían o *tú* u otra expresión cariñosa como *bonita, linda*, etc. Un hombre también respondió que esto no aplica para él.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	15	29
Usted	0	0
Vos	0	0
Sumerce	0	0
Su merced	0	0
otros	5 (1no aplica, 2 bonita, 2 linda)	1 (expresión cariñosa)

Tal vez lo que sucede aquí es que la forma ‘usted’ se especializa en relaciones familiares que dejan fuera las relaciones de pareja. Otra alternativa es que para referirse a su pareja, los hombres –que son el grupo más inclinado a usar ‘usted’ en las otras preguntas– cuentan con términos más especializados que manifiestan cariño y proximidad, por lo que la forma ‘usted’ pierde posiciones frente a esas otras.

Veamos ahora la distribución teniendo en cuenta la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	5	36	3
Usted	0	0	0
Vos	0	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	0	0
otros	5 (2 bonita, 2 linda, 1 no aplica)	1 (expresión cariñosa)	0

Como podemos ver en esta tabla todos los mayores de 26 años usarían *tú* para dirigirse a su pareja. Aquí la única excepción es una mujer que dice que usa dos formas alternativamente, o *tú* o una expresión cariñosa. Todos los ancianos usarían *tú* y los menores de 25 años usarían o *tú* o una expresión cariñosa como *bonita* o *linda*.

4.1.7. Pregunta 7) ¿Qué forma utilizaría si quiere pedirle un favor a un sobrino?

He incluido esta pregunta para ver cómo el hablante se dirige a un familiar que no es tan cercano como un hermano o los padres, pero que (normalmente) tiene una edad menor que el hablante. Vemos que se trata de un hombre, por la manera de formular la pregunta.

Veamos la respuesta a esta pregunta, primero desglosada por género.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	11	25
Usted	7	1

Vos	0	0
Sumerce	0	0
Su merced	0	0
otros	1 (no tiene sobrino)	4 (1 nombre propio o el nombre en diminutivo, 1 no tiene sobrino, 2 no aplica)

En esta pregunta podemos ver que a las mujeres les resulta más difícil usar otra forma que no sea *tú* para dirigirse a su sobrino; los hombres, en cambio, muestran más variedad. 11 hombres dicen que usan *tú* y 7 dicen que usan *usted*, mientras que solamente una mujer dice que usa *usted* y un total de 25 mujeres usan *tú*. También han respondido un hombre y 4 mujeres que prefieren usar otra forma de tratamiento, pero 4 de estas respuestas son “*no tengo sobrino/no aplica*” y por eso no las voy a comentar mucho.

Veamos ahora la edad

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	6	26	3
Usted	2	6	0
Vos	0	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	0	0
otros	0	5 (2 no aplica, 1 nombre propio o el nombre en diminutivo, 2 no tiene sobrino)	0

En cuanto a la edad, podemos ver que la mayoría de la gente, sin importar su edad, prefieren usar *tú* para dirigirse a su sobrino (con un total acumulado de 35 personas). Las personas que tienen más de 61 años de edad no usan otra forma, pero 2 de los 6 que están entre 15 y 25 años y 6 de los que están entre 26 y los 60 años también usan *usted*. Todas las personas que han respondido que suelen usar otra forma de tratamiento tienen entre 26 y 60 años.

4.1.8. Pregunta 8) ¿Qué forma emplea si quiere pedirle un favor a una sobrina?

He incluido esta pregunta para compararla con la pregunta 7 (cómo se dirigen a su primo). Esto para saber si existe alguna diferencia entre cómo hablan a familiares con quien tienen la misma distancia y diferencia aproximada de edad, pero que pertenecen a diferentes géneros.

Pasemos ahora a una pregunta que forma par mínimo con la anterior, con la que contrasta solo en el género del receptor. Aquí está la división de respuestas por género del hablante.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	16	25
Usted	1	0
Vos	0	0
Sumerce	0	0
Su merced	0	0
otros	1 (no tiene)	4 (2 no aplica, 1 nombre propio, 1 no tiene sobrina)

En la pregunta 8 vemos que tanto los hombres como las mujeres suelen usar *tú* cuando se dirigen a su sobrina. Solamente un hombre usó la forma *usted*.

1 hombre y 3 mujeres no tienen sobrina y por eso no han respondido, al no poder imaginarse cómo reaccionarían, y una mujer prefiere usar el nombre propio de la sobrina.

Estas respuestas son muy interesantes debido que había 8 personas que usaban *usted* para hablar a su sobrino. Otra vez podemos ver que el género del interlocutor tiene mucho que ver con qué forma de tratamiento prefiere usar el hablante.

Veamos ahora la edad

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	8	31	3
Usted	0	1	0

Vos	0	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	0	0
otros	0	5 (2 no aplica, 1 nombre propia, 2 no tiene)	0

Aquí podemos ver que cuando cambiamos la persona de un hombre a una mujer, las formas de tratamiento también cambian claramente. Ahora, todas las personas entre 15 y 25 años usan *tú*, mientras que antes 2 de ellos decían *usted*. Entre las personas que están en la siguiente franja de edad, 31 personas ahora usan *tú* mientras que 26 decían esta forma de tratamiento a su sobrino, y el grupo de las 6 personas que usaban *usted* antes ahora solo está formado por una sola persona. Las personas con más de 61 años de edad todavía prefieren usar *tú*. Esto apoya la hipótesis de que el ustedeo de familiaridad es un fenómeno relativamente reciente en esta zona geográfica.

4.1.9. Pregunta 9) ¿Qué forma utilizaría si quiere pedirle un favor a su primo?

Esta pregunta la he incluido por las mismas razones que la pregunta 7 (cómo hablan a un sobrino). Quise saber si les hablan igual a los familiares más cercanos o si en estos casos les hablan diferente; nótese que aquí se presupone que la edad es aproximadamente la misma, frente al sobrino, que se espera que sea mucho menor.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	5	24
Usted	14	6
Vos	0	2
Sumerce	0	1
Su merced	0	0
otros	0	1 (nombre propio)

Vemos que aquí existe una diferencia muy notable entre cómo hablan los hombres a su primo y cómo se dirigirían a él las mujeres. Solamente 5 hombres dicen que usan *tú* para dirigirse a su primo, frente a 14 que dicen que prefieren usar *usted*. Las mujeres, por otro lado, no siguen este patrón, ya que vemos que un total de 24 de ellas dicen que usarían *tú* a su primo, mientras que solamente 6 de ellas dirían *usted*. También hay 2 mujeres que dicen que usarían *vos* (otra vez pienso que estas quizá no son originalmente de Bogotá), 1 mujer dice que diría *sumerce* y otra dice que simplemente usaría el nombre propio de la persona. Esta última respuesta hace difícil saber si esta persona usaría preferentemente tuteo o ustededeo al dirigirse a este interlocutor, debido a que pueden ser los dos compatibles con el vocativo que implica el uso del nombre propio; la forma pronominal de tratamiento que va con el vocativo puede variar fácilmente.

Además, otra observación que es interesante aquí es que las respuestas resultan muy diferentes a las de cómo hablan las mismas personas encuestadas a su sobrino. Allí 11 hombres y 25 mujeres decían que usarían *tú*, mientras que 7 hombres y una sola mujer decían que preferían usar *usted*. Parece que es mucho más habitual hablarle a su primo usando *usted* comparado con el sobrino. Podemos pensar que la razón de esto puede ser que el sobrino muchas veces es menor que el hablante, por lo que aquí tendríamos un contraste basado en la edad del interlocutor.

Veamos ahora la distribución de las formas de tratamiento conforme a la edad de la persona encuestada.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	2	24	3
Usted	4	16	0
Vos	2	0	0
Sumerce	0	1	0
Su merced	0	0	0
otros	0	1 (nombre propio)	0

Lo primero que llama la atención aquí es que, mientras que las personas entre 26-60 años de edad y las personas mayores que 61 años están de acuerdo en que lo más habitual es hablarle a su sobrino usando *tú*, los jóvenes menores de 25 años de edad parecen pensar lo contrario.

Las dos mujeres que decían que usarían *vos* podemos ver aquí que pertenecen al grupo de las personas menores de 25 años de edad. Las personas entre 26 y 60 años de edad están más en desacuerdo con el patrón general, ya que hay 24 personas diciendo que prefieren decir *tú*, 16 personas (casi la mitad) dirían *usted*, 1 persona diría *sumerce* y la última persona, la mujer que vimos antes, usaría el nombre propio de la persona. Al mismo tiempo, las tres personas mayores de 61 años de edad dicen que solamente usarían *tú*.

4.1.10. Pregunta 10) ¿Qué forma usaría si quiere pedirle un favor a su prima?

También he incluido esta pregunta por las mismas razones que la pregunta 8 (cómo hablan a una sobrina). Quise saber si existe una diferencia entre cómo la gente se dirige a un primo o una prima, para ver si la razón de la forma de tratamiento que eligen es en buena medida por el género del interlocutor.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	15	25
Usted	4	5
Vos	0	1
Sumerce	0	0
Su merced	0	0
otros	0	1 (nombre propio)

Como podemos ver, en esta pregunta también existe una diferencia sustancial entre hombres y mujeres. Los hombres dicen que usan más *usted* para dirigirse a su primo, pero ahora que el interlocutor es femenino cambian la respuesta con respecto a lo que observamos en la pregunta anterior. Ahora son un total de 15 hombres los que dicen que prefieren usar *tú* hablando a su prima y solamente 4 que prefieren decir *usted*. Las mujeres parecen hablar más o menos igual a un primo y una prima, porque 25 de ellas han respondido que suelen usar *tú* cuando se dirigen a una prima y solamente 5 usarían *usted*. Una mujer también dice que usaría *vos* y la última mujer prefiere usar el nombre propio de su prima.

Si lo comparamos a la pregunta sobre la sobrina, que contrasta en la edad del interlocutor, se puede ver que no parece existir una diferencia grande entre cómo los bogotanos se dirigen a una sobrina o a una prima. Lo único sería que están más seguros en cómo preferían

hablar a la sobrina, porque las respuestas sobre la prima son más variadas y con una mayor diversificación entre las opciones.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	7	30	3
Usted	0	8	0
Vos	1	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	0	0
otros	0	1 (nombre propio)	0

Aquí también podemos ver que la gente habla muy parecido a la sobrina y a la prima. Los jóvenes dicen todos que usarían *tú* para dirigirse a su prima mientras que 7 lo usarían para la sobrina y una usaría *vos* para dirigirse a la misma sobrina. 30 personas de entre 26 y 60 años de edad dicen que prefieren usar *tú* para hablar a su prima mientras que para la sobrina el mismo número era 31. Otras 8 de entre estas mismas personas también dicen que usarían *usted* para dirigirse a la prima mientras que solo una persona usaría esta forma para hablar a su sobrina. 1 persona dice que usaría el nombre propio de la prima y lo mismo con la sobrina.

4.1.11. Pregunta 11) ¿Qué forma emplea si quiere pedirle un favor a su padre?

Pasemos ahora a una pregunta en la que el interlocutor pertenece a una generación anterior.

Comenzamos, como siempre, con el género.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	12	17
Usted	3	9
Vos	0	0
Sumerce	2	3
Su merced	1	1
otros	0	1 (no aplica)

Aquí vemos que la mayoría de la gente prefiere usar *tú* cuando hablan con su padre (29 personas), pero 12 personas también dicen que usan *usted*.

Lo interesante en esta pregunta es que ahora tanto los hombres como las mujeres además dicen que usan las dos formas *sumerce* y *su merced*. Hay tantos hombres usando estas dos formas como los hombres que usan *usted*.

Veamos ahora la edad

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	8	20	1
Usted	0	10	2
Vos	0	0	0
Sumerce	0	3	0
Su merced	0	4	0
otros	0	1 (no aplica)	0

Esta pregunta se destaca de las anteriores porque hay una diferencia grande entre todas las edades. Otra vez podemos ver que los jóvenes que tienen entre 15 y 25 años están de acuerdo de que prefieren usar *tú* cuando se dirigen a su padre, pero la mayoría de la gente que tiene más de 61 años de edad dice que usan *usted* (2 de 3 personas). Las personas que tienen entre 26 y 60 años, por otro lado, están muy divididos. Estas personas han dado 38 respuestas, y 20 de ellos dicen que usan *tú*. La mitad de estos, 10 personas, prefieren usar *usted*, pero 7 personas también usan *sumerce* o *su merced* mientras que la última persona dice que esta pregunta no aplica.

4.1.12. Pregunta 12) ¿Qué forma utilizaría si quiere pedirle un favor a su madre?

Y ahora pasamos a la pregunta que contrasta con la anterior en virtud del género del interlocutor.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	13	17

Usted	3	8
Vos	0	0
Sumerce	2	2
Su merced	1	3
otros	0	0

Las respuestas a la pregunta 12 son muy similares a las de 11. La cantidad de hombres que dicen *usted* a su madre es la misma que los que lo dicen a su padre, también usan *sumerced* o *sumerce* en la misma manera que al padre. No parece, pues, que el contraste de género afecte tanto como la edad del interlocutor en este caso.

Veamos ahora la edad

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	8	21	1
Usted	0	9	2
Vos	0	0	0
Sumerce	0	4	0
Su merced	0	4	0
otros	0	0	0

Si estudiamos las últimas dos preguntas, es muy claro que existe una diferencia entre la manera de hablar a un hombre y a una mujer, dependiendo del sexo de la persona que habla, pero la edad también tiene algo que ver con la elección. El número de personas que dicen *tú* o *usted* es casi igual al padre y a la madre: la diferencia está en el género y la edad del hablante.

Lo interesante en las dos preguntas anteriores es que, sobre las 8 personas entre 15 y 25 años que han respondido, todos dicen *tú* a tanto el padre como a la madre, pero aquellos entre 26 y 60 y aquellos de más de 61 años están más en desacuerdo. Las personas entre 26 y 60 años dice en su mayoría *tú* a su padre, 20 personas, y solamente 10 dicen *usted*, mientras que 8 personas dicen *tú* a su madre y 9 usan *usted*. Entre las tres personas que tienen más de 61 años de edad, dos dicen *usted* y solamente uno dice *tú*.

4.1.13. Pregunta 13) En una fiesta: ¿Qué forma emplea si habla a un amigo de su edad?

Con esta pregunta quise averiguar cómo se habla cuando el interlocutor es de la misma edad que el hablante, tienen una relación de familiaridad pero menos estrecha que con un familiar, y crucialmente la situación en la que se encuentran es relajada e informal.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	2	25
Usted	17	4
Vos	0	1
Sumerce	0	0
Su merced	0	0
otros	0	0

Aquí parece destacarse una diferencia grande entre hombres y mujeres. Entre los hombres solo hay dos personas que usan *tú* para dirigirse a su amigo en una fiesta. Entre las mujeres el mismo número es de 25. Solamente 4 mujeres dicen que usarían *usted* para hablar a su amigo mientras que 17 hombres prefieren esta misma forma. También hay una mujer que dice que usa *vos*. Vemos, pues, que en este tipo de contexto, el *ustedeo* es frecuente entre hombres que hablan con otros hombres con los que tienen una relación de cercanía.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	4	20	3
Usted	5	16	0
Vos	1	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	0	0
otros	0	0	0

Entre los más jóvenes solo hay una persona que dice que usa *vos*, y el resto está dividido entre *tú* (4 personas) y *usted* (5 personas). Entre las personas de 26 a 60 años de edad, hay 20 personas que dicen que prefieren usar *tú* y 16 personas que dicen que usarían *usted*. Aquí

tampoco hay mucha diferencia, pero debido a que solamente 2 hombres han respondido que usan la forma *tú* sabemos que 18 de los que respondieron esto aquí son mujeres y también que casi todos los que respondieron *usted* son hombres. Las personas que tienen más de 61 años de edad otra vez todos respondieron que solamente usarían *tú* para dirigirse a su amigo, por lo que el uso del ustededeo en este contexto parece un fenómeno relativamente reciente.

4.1.14. Pregunta 14) En una fiesta: ¿Qué forma usaría si habla a una amiga de su edad?

He incluido esta pregunta para poder compararla con la pregunta anterior. Quise saber si la gente habla diferente si el interlocutor es del género femenino en vez del género masculino, manteniendo inalteradas las demás variables.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	14	25
Usted	7	4
Vos	0	2
Sumerce	0	0
Su merced	0	1
otros	0	1 (amiguita)

Mientras que solamente dos hombres usarían *tú* para dirigirse a su amigo ahora encontramos que son 14 los que dicen que usarían este pronombre para hablar a su amiga. Un total de 17 hombres usarían *usted* para dirigirse a su amigo mientras que solamente 7 lo usan para hablar a una amiga. Entre las mujeres las respuestas son más o menos iguales a las que conciernen al contexto en que hablan con el amigo. 25 mujeres han respondido que usarían *tú* para dirigirse tanto a su amigo como a su amiga y 4 usarían *usted* para lo mismo. 1 mujer dice que usaría *vos* para hablar al amigo y dos lo usaría para hablar a la amiga. 1 mujer también dice que prefiere usar *su merced* hablando a la amiga y otra dice que usaría el diminutivo *amiguita*. De nuevo, parece que el ustededeo es más frecuente en hombres hablando con otros hombres.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	7	29	3
Usted	0	11	0
Vos	2	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	1	0
otros	0	1 (amigueta)	0

Algo muy interesante con estas respuestas es que, mientras que 5 jóvenes usarían *usted* para dirigirse a su amigo, ningún joven lo emplea para hablar a su amiga. 4 de los jóvenes usarían *tú* para hablar al amigo y 7 dicen que usarían la misma forma para hablarle con la versión femenina. Un joven dice que prefiere usar *vos* para el amigo y dos jóvenes lo usaría para dirigirse a la persona si es mujer. Las personas de entre 26 y 60 años de edad tiene una clara preferencia por usar *tú* dirigiéndose a una amiga (29 personas) mientras que 11 usarían *usted*. Hablando al amigo, en contraste, 20 personas decían que usan *tú* y 16 personas usarían *usted*. En este grupo también hay 1 persona que usaría *su merced* para hablarle a la amiga y otra persona que diría *amigueta*.

Las tres personas mayores de 61 años todos usarían la forma *tú*.

4.1.15. Pregunta 15) En una fiesta: ¿qué forma utilizaría para hablar a un niño o un hombre de su edad que no conoce?

Esta pregunta era para saber si era de importancia para la elección de la forma de tratamiento si la persona es alguien que el hablante conoce, manteniendo la misma situación relajada e informal que antes, pero haciendo explícito que aquí no hay una relación directa de familiaridad.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	1	18
Usted	16	12
Vos	1	1
Sumerce	0	0

Su merced	0	1
otros	0	0

Si comparamos esta tabla con la tabla 13 (donde se presentan los datos de la situación en que se habla con un amigo en una fiesta), podemos ver que los hombres hablarían más o menos igual a una amigo que a un desconocido en una fiesta. 1 hombre dice que usaría *tú* para dirigirse al amigo y 2 hombres dicen que lo usarían para hablar con el desconocido. 17 hombres usarían *usted* para hablar al amigo y 16 lo usarían para dirigirse al desconocido. Aquí también hay un hombre que dice que prefiere usar *vos* para hablarle a este niño o hombre que no conoce. Entre las mujeres hay 25 que dicen que usan *tú* para dirigirse al amigo y 18 para hablar al desconocido y solamente 4 mujeres usarían *usted* para entablar una conversación con el amigo, mientras que 12 lo usarían para dirigirse al desconocido. Las dos tablas incluyen a una mujer que dice que prefiere usar *vos* para hablar a estas personas, pero en la tabla del desconocido también hay una mujer que dice que prefiere usar *su merced* dirigiéndose a este. Lo que notamos aquí es que el factor de si el hablante conoce ya al interlocutor parece menos importante en el uso del ustedeo que el hecho de que ambos sean hombres y sean de la misma edad, o un poco más joven.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	2	16	1
Usted	5	21	2
Vos	2	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	1	0
otros	0	0	0

Entre los jóvenes menores de 25 años de edad no hay mucha diferencia en cómo hablan a un amigo o a un desconocido. 4 jóvenes usarían *tú* para hablar a un amigo y 2 para dirigirse a un desconocido. 5 jóvenes prefieren usar *usted* para referirse al amigo y 5 para hablar con la persona que no conocen. Un joven usaría *vos* para dirigirse al amigo y dos para tomar contacto con el desconocido. Si consideramos a las personas de entre 26 y 60 años de edad podemos ver que 20 de ellas usan *tú* para dirigirse al amigo y 16 para hablar al desconocido.

16 usarían *usted* para hablar al amigo y ahora más, 21 personas, lo usarían para hablar a la persona que no conocen. También hay una persona en este grupo que usaría *su merced* para hablar al desconocido. En esta pregunta, los mayores de 61 años de edad no prefieren todos usar *tú* (como sí haría con el amigo), sino que dos de los tres usarían *usted* para dirigirse al desconocido.

4.1.16. Pregunta 16) En una fiesta: ¿Qué forma emplea para dirigirse a una niña o una mujer de su edad que no conoce?

Con esta pregunta quise averiguar si la gente habla de otra manera cuando cambiamos el interlocutor de masculino a femenino, estableciendo un par mínimo con la pregunta 15. Esta pregunta la quise comparar tanto con la pregunta 15 (un desconocido en una fiesta) porque son la misma situación, como con la pregunta 14 (una amiga en una fiesta), al ser preguntas sobre el mismo género y con una situación muy parecida.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	15	17
Usted	3	13
Vos	1	1
Sumerce	0	0
Su merced	0	1
otros	0	0

Entre los hombres no hay mucha diferencia en cómo hablan a su amiga y a una desconocida en una fiesta. La mayoría usan *tú*, pero también hay algunos que prefieren usar *usted*. Además, en esta tabla hay un hombre que dice que usaría la forma *vos*. Por otro lado, la manera de hablar a un niño o a un hombre de su edad que no conocen parece ser muy diferente a lo que encontramos en la manera de hablar a una niña o a una mujer que tampoco conocen. Mientras que solamente un hombre usaría *tú* para dirigirse a un desconocido, un total de 15 hombres dicen que prefieren usar esta forma para hablarle a una niña o una mujer. 16 hombres usarían *usted* para hablar al niño o al hombre y solamente 3 lo usarían para hablarle a la niña o a la mujer.

Entre las mujeres parece destacarse una diferencia relativamente más grande entre cómo se habla a una amiga en una fiesta y la forma en que se habla a una desconocida. 25 mujeres dicen que usan *tú* para dirigirse a la amiga, mientras que 17 lo usarían para hablar a una desconocida. Solamente 4 mujeres emplearían *usted* para entablar conversación con la amiga pero 13 mujeres lo prefieren para hablarle a la persona que no conocen. También hay una mujer que usaría *vos* para hablar con la mujer que no conocen, mientras que dos mujeres lo habrían usado para dirigirse a su amiga, y otra mujer dice que usaría *su merced* para hablarle a esta persona desconocida.

Si comparamos la manera en la que las mujeres hablan a un desconocido (la pregunta 15) con la manera de hablar a una desconocida aquí, podemos ver que las respuestas son más o menos iguales. 18 mujeres usarían *tú* para hablar al hombre y 17 para hablar a la mujer. 12 mujeres usarían *usted* para hablar tanto al hombre como a la mujer. Una persona usaría *vos* para los dos y también hay una última persona que usaría *su merced* para hablar a los dos. No se notan, pues, diferencias entre las mujeres de acuerdo con el género de la persona a la que se dirigen.

Las diferencias aquí entonces se refieren sobre todo a que los hombres parecen establecer una división entre hombres y mujeres y las mujeres piensan más en si conocen a la persona o no.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	6	25	1
Usted	1	13	2
Vos	2	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	1	0
otros	0	0	0

Los menores de 25 años preferían usar *tú* para hablar a una amiga en una fiesta, mientras que usaban más *usted* cuando se dirigen a un niño o un hombre que no conocen en una fiesta, como vimos anteriormente. Ahora que preguntamos por la situación en la que hablan a una

niña o una mujer que no conocen en esta misma fiesta parece que otra vez usan más *tú*. 6 jóvenes usarían *tú*, 1 sola persona usaría *usted* y dos dicen que prefieren usar *vos*.

La mayoría de las personas de entre 26 y 60 años de edad prefiere usar *tú* para hablar a la amiga (29 personas) y a la desconocida (25 personas). 11 personas usarían *usted* para dirigirse a la amiga y 13 para hablar a la mujer que no conocen. En la situación en que el interlocutor es un hombre desconocido, en contraste, se puede ver que prefieren usar *usted*. 21 personas de las contenidas en este grupo prefieren decir *usted*, mientras que 16 dicen que usarían *tú*. También hay una persona en este grupo que usaría *su merced*, igual a las otras dos preguntas.

4.1.17. Pregunta 17) En el trabajo, durante las horas de oficina: ¿Qué forma utiliza para hablar con el jefe/la jefa?

He incluido esta pregunta para ver si un cambio de situación de informal a una más formal tiene importancia para la forma de hablar entre la gente en lo que toca a la extensión del ustedeo. Además, esta pregunta tiene dos factores formales:

- a) El hablante está en la oficina. El trabajo habitualmente es un sitio mucho más formal.
- b) Está hablando con su jefe. Se supone que muchas conversaciones con el jefe suceden en situaciones formales- la mayoría de la gente tiene mucho respeto por su jefe y su trabajo.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	3	10
Usted	15	21
Vos	0	1
Sumerce	0	0
Su merced	0	1
otros	0	0

Las respuestas nos muestran que lo más habitual es dirigirse a su jefe usando *usted*, lo cual es presumiblemente en este caso el ustedeo de respeto. Un total de 36 personas usan esta forma de tratamiento mientras que solo 12 personas prefieren usar *tú*. Este porcentaje es relativamente elevado para el ‘tú’, teniendo en cuenta la formalidad de la situación.

También es muy evidente que es más natural para las mujeres decirle *tú* al jefe o a la jefa porque la mitad de ellas (10 mujeres) han respondido que esta es la forma que prefieren usar y solamente 3 hombres han respondido lo mismo. *Usted* se encuentra empleado por 15 hombres y 21 mujeres. 1 mujer dice que usaría *vos* y otra que diría *su merced*.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	2	10	1
Usted	6	28	2
Vos	1	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	1	0
otros	0	0	0

Los jóvenes parecen preferir usar la forma *usted* para hablarle a su jefe. 6 de ellos han respondido que esta es su forma preferida, mientras que solamente 2 dicen que usarían *tú*.

Una persona también ha dicho que emplearía *vos*.

Las personas que tienen entre 26 y 60 años de edad también están de acuerdo en que *usted* es la forma correcta para dirigirse a su jefe. *Usted* aquí es usado por 28 personas, mientras que solo 10 dicen que prefieren usar *tú* y solo una persona diría *su merced*.

Dos de las tres personas mayores de 61 años también dicen que usarían *usted*, mientras que la última persona prefiere usar *tú*.

Me imagino que en esta pregunta muchas de las respuestas no son del *ustedeo bogotano* sino del *usted formal* y “normal” entre todas las variedades hispanohablantes – y aunque no comprobé si se dirigían en la misma manera a un jefe masculino y a una jefa femenina, me parece plausible dar por hecho que por la situación y por el respeto usarían la misma forma para los dos. En todo caso, ninguna de las personas encuestadas indicó que dependería del género de su jefe.

4.1.18. Pregunta 18) En el trabajo, durante las horas de oficina: ¿Qué forma emplea hablando con un colega que no es amigo suyo fuera del trabajo?

En esta pregunta todavía estamos en la oficina, pero el interlocutor lo cambiamos por un colega con que el hablante no tiene más relación fuera del trabajo. Porque no tienen una relación con confianza fuera del trabajo probablemente no se conocen muy bien, pero en principio la relación ya no es asimétrica, como en el caso del jefe.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	1	11
Usted	16	20
Vos	1	0
Sumerce	0	0
Su merced	0	1
otros	0	0

Entre los hombres todos excepto dos personas dirían *usted* para hablarle a su colega; uno dice que prefiere usar *tú* y el último emplearía *vos*. Entre las mujeres también es más común usar *usted*, empleado por 20 mujeres, pero también hay 11 mujeres que prefieren usar *tú*.

Quise comparar estas respuestas con las respuestas dadas en la pregunta 17, sobre cómo habla la gente a su jefe, porque estas dos preguntas son muy parecidas. Las dos tratan de algo que pasa entre las horas de oficina y con gente con quien el hablante no tiene mucha confianza ni trato personal fuera del trabajo.

Podemos ver que mientras que 3 hombres y 10 mujeres usarían *tú* para hablar a su jefe, 1 hombre y 10 mujeres usarían lo mismo cuando el interlocutor es su colega, por lo que hay diferencias con respecto al uso basadas en la relación, jerárquica o no, entre los interlocutores para los hombres, pero no para las mujeres. 15 hombres y 21 mujeres dicen que prefieren usar *usted* para hablar a su colega mientras que 16 hombres y 20 mujeres dicen lo mismo cuando cambiamos al interlocutor al jefe. Una mujer dice que usaría *vos* para hablar a su colega y un hombre dice que usaría esta misma forma para hablar a su jefe. Una mujer usaría *su merced* para hablar a los dos.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	1	10	1
Usted	7	27	2
Vos	1	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	1	0
otros	0	0	0

Solamente una persona de entre 15 y 25 años de edad usaría *tú* para dirigirse a su colega. Otra persona dice que usaría *vos* y 7 personas dicen que prefieren usar la forma *usted*.

Entre las personas de entre 26 y 60 años de edad también parece que la forma más habitual es *usted*, que es el pronombre empleado por 27 personas. 10 dentro de este grupo dicen que prefieren usar *tú* y solo una persona diría *su merced*.

Entre los ancianos hay dos personas que usan *usted* y una persona que emplea *tú*.

Comparamos otra vez estas respuestas con las respuestas que la gente ofreció en la pregunta 17. Vemos que entre los jóvenes hay 2 personas que usarían *tú* para hablar a su colega y 1 personas que lo usaría para hablar al jefe. 6 jóvenes usan *usted* para hablarle al colega y 7 lo usan para hablar a su jefe. 1 persona usaría *vos* para hablar al colega y una persona usa esta misma forma para hablar al jefe. Vemos que los hombres pasan al *usted* formal en mayor medida en todos los casos.

Entre las personas de entre 26 y 60 años de edad hay 10 personas que dicen que usan *tú* para hablar tanto al colega como al jefe. 28 personas usarían *usted* para hablar al colega y 27 personas lo usan para dirigirse a su jefe. Una persona usa *su merced* para dirigirse a los dos. Las personas mayores de 61 años de edad han respondido exactamente lo mismo en estas dos preguntas. 1 persona usaría *tú* para hablar tanto al colega como al jefe y 2 personas usarían *usted* para dirigirse a estos dos tipos de interlocutor.

Viendo estas respuestas podemos pensar que para mucha gente es natural usar más *usted* cuando se dirigen a un colega que no es un amigo fuera del trabajo que a su jefe. Los números no son muy diferentes, pero sí se ve que hay más gente, sobre todo hombres, que tutean a su jefe frente al colega.

4.1.19. Pregunta 19) En el trabajo, durante las horas de oficina: ¿Qué forma utilizaría para hablar con un colega que es amigo también fuera del trabajo?

Aquí quise ver si la gente habla con sus colegas en la misma manera que con el jefe o la jefa o a un colega que no es amigo de ellos fuera del trabajo. Estamos en una situación formal, pero al mismo tiempo estamos hablando con una persona con quien el hablante tiene más confianza y que conoce muy bien. La idea de esta pregunta es por tanto mantener la relación simétrica entre los interlocutores, hacer que la relación también sea de familiaridad, pero presentarlos en un contexto situacional formal.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	6	24
Usted	15	4
Vos	1	0
Sumerce	0	0
Su merced	0	1
otros	0	0

Aquí podemos ver que otra vez existe una diferencia clara entre la forma en que los hombres y las mujeres hablan. Solamente 6 hombres dicen que usarían la forma *tú* para dirigirse a su colega aunque sea un amigo también fuera del trabajo, mientras que 24 mujeres dicen que lo usarían preferentemente para hablarle a este mismo amigo.

También, mientras que solamente 4 mujeres dirían *usted* a su amigo durante las horas de oficina, 15 hombres responden que esta es la forma preferida para ellos. Un hombre también ha respondido que usaría la forma *vos*.

Si comparamos estas respuestas con las de la pregunta 18 vemos que tanto los hombre como las mujeres cambian ligeramente su forma de hablar dependiendo de si su colega es amigo también fuera del trabajo o no. Mientras que las mujeres antes usaban más *usted* para hablar a su colega, ahora que definimos una situación en la que tienen una relación más cercana con la persona a la que se dirigen más de entre ellas prefieren usar *tú*. Los hombres siguen usando más *usted* que *tú*, pero se puede ver que cuando hablan con un amigo en el trabajo usan relativamente más *tú* que antes.

Cuando vemos esta pregunta en comparación a la pregunta 17 sobre el jefe, vemos que las respuestas varían más. 6 hombres y 24 mujeres dicen que usarían *tú* para hablar a su amigo durante las horas de oficina, pero solamente 3 hombres y 10 mujeres usarían la misma forma para dirigirse a su jefe. 15 hombres usarían *usted* para hablar tanto al amigo como al jefe, pero mientras que 21 mujeres prefieren usar *usted* para hablar a su jefe solamente 4 lo usarían para dirigirse a su amigo. Una mujer usaría *su merced* para hablar a los dos, un hombre usaría *vos* para hablar al amigo y una mujer usaría *vos* para hablar al jefe.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	5	22	2
Usted	4	15	1
Vos	1	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	1	0
otros	0	0	0

Entre los más jóvenes hay casi la misma cantidad de gente que tutea a su amigo en el trabajo que los que emplean *usted* como forma de tratamiento. 5 jóvenes dirían *tú* y 4 prefieren usar *usted*. Solo una persona entre ellos dice que usa *vos*. Esto es un cambio notable con respecto a la pregunta anterior, donde solo había una persona que diría *tú* al colega que no era su amigo y había 7 jóvenes que dirían *usted*.

Las personas de entre 26 y 60 años de edad se encuentran más dispersas en sus respuestas. Aquí se ve que 22 de ellos usan *tú* mientras que 15 prefieren usar *usted* y que todavía hay una persona que diría *vos*. Este grupo también cambia su manera de hablar cuando el colega es un amigo debido a que más de ellos dirían que usaban *usted* antes.

Ahora, los mayores de 61 años han cambiado de opinión con respecto a la situación anterior. Antes encontramos 2 que usarían *usted* para hablar al colega que no era amigo fuera del trabajo, junto a una persona que usaría *tú*. Cuando cambiamos el interlocutor por un colega que también es amigo fuera del trabajo de repente encontramos dos que usarían *tú* y solo uno que todavía diría *usted*.

Comparado con la pregunta 17, otra vez podemos ver una diferencia más o menos grande. Aunque los números no son muy diferentes, los jóvenes parecen tutear a su amigo mientras que usan *usted* para dirigirse a su jefe.

Las personas de entre 26 y 60 años de edad están de acuerdo y tienen 10 personas que tutean a su jefe y 22 que tutean a su amigo, mientras que 28 personas usan *usted* para su jefe y solamente 15 lo usan para dirigirse a su amigo.

Entre las personas mayores de 61 años de edad hay 1 persona que tutea a su jefe y 2 que tutean a su amigo, 2 personas usan *usted* para dirigirse a su jefe y solo una persona dice que prefiere usar esta misma forma para hablarle a su amigo en el trabajo.

4.1.20. Pregunta 20) En el trabajo, durante las horas de oficina: ¿Qué forma emplea para hablar con un cliente que no conoce?

En esta pregunta el hablante se encuentra en una situación muy formal por dos razones:

- a) No conoce a la persona y por eso no tiene confianza con él o ella.
- b) Está trabajando. El interlocutor es un cliente que tiene que tratar con respeto para hacer su trabajo bien.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	3	3
Usted	15	28
Vos	0	0
Sumerce	0	0
Su merced	0	1
otros	0	0

Entre los hombres tanto como entre las mujeres hay solamente tres personas que usan la forma *tú* para dirigirse a un cliente en las horas de oficina. 15 hombres y 28 mujeres, por otro lado, dicen que prefieren hablarle al cliente usando *usted*. Una mujer también dice que habla empleando *su merced* para dirigirse a un cliente en el trabajo.

Quise comparar esta pregunta con la pregunta 17, donde el interlocutor es el jefe. Esto es así porque las dos situaciones son muy iguales: formales ambas, dentro del mundo del trabajo y referidas a personas con las que uno desea tener buena imagen para favorecer el curso positivo de la carrera laboral.

Lo más interesante aquí para mí es que mientras que los hombres han respondido exactamente lo mismo en estas dos preguntas, 3 hombres usan *tú* y 15 usan *usted* para hablar tanto al cliente como al jefe, las mujeres no piensan igual en cada uno de los dos casos. Mientras que en esta pregunta sobre el cliente 3 mujeres dicen que usan *tú* para hablar al cliente y 28 mujeres prefieren usar *usted*, 10 mujeres usarían *tú* antes para hablar al jefe y 21 decían que usan *usted*. También hay una mujer que usaría *su merced* para hablar a los dos.

Parece que mientras que los hombres tratan a estos dos personas igual, las mujeres piensan que aunque la mayoría todavía usan *usted* para dirigirse a su jefe y al cliente, es más aceptado tutear a su jefe que a un cliente, tal vez porque con el jefe hay una interacción más continuada en el tiempo que con un cliente.

Si también lo comparamos a la pregunta 18 sobre el colega que no es amigo fuera del trabajo, podemos ver la misma tendencia. Hay más personas que usan *usted* que *tú* para tanto el cliente como el colega, pero mientras que los números de los hombres no cambian mucho, las mujeres usan mucho más *tú* cuando el interlocutor es un colega, aunque no sean amigos y probablemente no tienen mucha confianza.

Comparado con la pregunta 19 sobre el colega que también es amigo fuera del trabajo, los hombres siguen prefiriendo el uso de *usted* mientras que las mujeres ahora cambian la forma de tratamiento. Mientras que solamente 3 mujeres usarían *tú* para hablar al cliente, 24 lo usarían para hablar al amigo en el trabajo. 28 mujeres usarían *usted* para hablar a su cliente pero solamente 4 de ellas siguen usándolo cuando el interlocutor es un amigo suyo.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	3	2	1

Usted	6	35	2
Vos	0	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	1	0
otros	0	0	0

Es muy claro con esta tabla que la forma más habitual para dirigirse a un cliente durante las horas de oficina es usar *usted*. Me parece plausible que sea el ustedeo de respeto.

Entre los jóvenes la mitad de la gente (3 personas) usan *tú* y 6 personas prefieren usar *usted*. Las personas que están entre 26 y 60 años de edad casi todos han respondido que usan *usted* (35 personas) y solamente 2 dicen que prefieren usar *tú*. Una persona también dice que usa *su merced* en esta situación.

Dos de las personas mayores de 61 años dicen que usan *usted* y solo una persona dice que prefiere usar *tú* para dirigirse al cliente.

Pienso que en esta pregunta también muchas de las respuestas no son del *ustedeo bogotano* sino del *usted formal* y “normal”.

Si comparamos esto con lo que encontramos mientras examinábamos esta pregunta en contraposición con las preguntas 17, 18 y 19 podemos ver que todos los grupos piensan similarmente, ya que en las preguntas 17, 18 y 20 están todos de acuerdo en que la forma más adecuada es el *usted*. Estas tres preguntas tratan de situaciones muy parecidas. Todas las preguntas tratan sobre algo que pasa en el trabajo durante las horas de oficina, y los interlocutores son personas con quienes uno normalmente trata profesionalmente y con mucho respeto.

En la pregunta 19, por otro lado, los tres grupos de personas están de acuerdo con que la forma más habitual es la del tuteo. La situación de esta pregunta también es muy parecida a las otras tres, pero en esta tenemos un interlocutor con quien el hablante tiene un nivel de confianza personal y no solamente una relación profesional. Es muy claro que esto tiene mucho que ver con la forma de tratamiento que las personas eligen.

4.1.21. Pregunta 21) Un sábado por la noche: ¿Qué forma utiliza para hablar con un policía en la calle?

Con esta pregunta quise averiguar cómo la gente le hablaba a un policía en la calle. Esto para muchas personas es una situación muy formal por dos razones:

- a) No conoce a la persona y no tiene confianza con él o ella
- b) La policía es un autoridad muy formal y uno no quiere tratarlo sin respeto, dado que en principio existe una gran asimetría en la relación

Forma	Hombre	Mujer
Tú	0	0
Usted	18	29
Vos	0	0
Sumerce	0	0
Su merced	0	0
otros	0	0

Las respuestas de esta pregunta son muy interesantes. Aunque hemos tenido anteriormente ya situaciones formales y con personas por las cuales los hablantes normalmente tienen mucho respeto, esta es la primera pregunta donde todas las personas han respondido lo mismo, sin excepción. Aquí absolutamente todos han respondido que usarían *usted* para dirigirse a una policía en la calle.

Si comparamos estas respuestas a las respuestas dados en las preguntas 17 y 20 podemos ver que aunque las tres preguntas tratan de situaciones formales y aunque el hablante no tiene confianza con los interlocutores en las otras preguntas tampoco, esta es la única pregunta donde cada persona individual ha respondido que usaría *usted*.

Parece que la gente tiene mucho respeto por la policía y que no piensan que sea aceptable tutear a un policía en la calle. Quizá serían diferentes las respuestas si preguntamos que usarían si conocen a esta policía que encontraron en la calle, aunque en principio podemos esperar que en esa situación la persona estaría definida por su trabajo y seguramente no encontraríamos grandes diferencias tampoco.

No hace falta comentar mucho sobre la edad porque todas las personas en cada grupo han respondido lo mismo.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	0	0	0
Usted	8	36	3
Vos	0	0	0
Sumerce	0	0	0
Su merced	0	0	0
otros	0	0	0

4.1.22. Pregunta 22) Hablando en la calle, con un anciano que no conoce: ¿Qué forma emplea si es hombre?

Esto lo pregunté porque pensé que sería muy interesante saber cómo la gente le hablaría a un anciano en la calle debido a que:

- a) Es una persona que no conoce y no tienen confianza entre ellos.
- b) Es una persona mayor, a las que se les suele asociar respeto.
- c) Es un hombre, no una mujer.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	0	2
Usted	18	27
Vos	0	0
Sumerce	0	1
Su merced	0	0
otros	0	0

Ningún hombre ha respondido que usaría *tú* para dirigirse a un anciano en la calle, pero dos mujeres dicen que lo usarían. 18 hombres y 27 mujeres usan *usted* y una sola mujer dice que usaría *sumerce*.

Si comparamos esto a otras preguntas donde no hay confianza o relaciones personales y donde se espera que la gente sea respetuosa, como las preguntas 17 (el jefe), 20 (cliente) y 21 (policía) podemos ver que la gente opina que la forma adecuada en cada una de estas situaciones es *usted*. Creo que si no todas las personas, al menos la mayoría de la gente que han respondido *usted* en estas situaciones lo ha hecho como marca del ustedeo formal que uno encuentra en todas las variedades de español. Hay personas que usarían *tú* en todas estas preguntas, excepto la pregunta 21 sobre la policía, pero no son muchos. La pregunta que tiene más tuteo de todas estas es la pregunta 17 sobre el jefe, donde 10 de 33 mujeres decían que prefieren usar *tú* para dirigirse a su jefe.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	0	2	0
Usted	8	35	3
Vos	0	0	0
Sumerce	0	1	0
Su merced	0	0	0
otros	0	0	0

Todas las personas entre 15 y 25 años de edad están de acuerdo en que se habla a un anciano usando *usted*.

Entre las mujeres encontramos 2 que usan *tú*, 1 que usaría *sumerce* y 35 personas que dicen que prefieren usar *usted*.

Todas las personas mayores de 61 años también solamente usarían la forma *usted* para dirigirse al anciano.

Si la comparamos a las preguntas 17, 20 y 21 otra vez podemos ver que parece que los jóvenes piensan que hay una diferencia en algunas de estas situaciones, porque en las preguntas 21 (la policía) y en esta pregunta (número 22) todos han respondido que usarían *usted*. Parecen tener mucho respeto por la policía y por la gente mayor. En las preguntas 17 (el jefe) y 20 (el cliente) también prefieren usar *usted*, pero hay un par de personas que también usarían *tú* o *vos*.

Las personas de entre 26 y 60 años de edad también prefieren usar *usted* en todas las preguntas, pero hay más gente que también piensa que está bien usar la forma *tú*, sobre todo cuando hablan con su jefe. En el resto de las preguntas (excepto la pregunta sobre la policía) solo hay un par de personas que usan otra forma de tratamiento.

4.1.23) Pregunta 23) Hablando en la calle, con un anciano que no conoce: ¿Qué forma utilizaría si es mujer?

Con esta pregunta quise averiguar si cambiaría la forma de tratamiento si el interlocutor fuera una mujer en vez de un hombre. Lo único que está modificado en esta situación frente a la pregunta anterior es el género del interlocutor y sería muy interesante si la gente cambiara la forma de hablar solo por esto.

Forma	Hombre	Mujer
Tú	3	2
Usted	15	27
Vos	0	0
Sumerce	0	1
Su merced	0	0
otros	0	0

Ahora, 3 hombres usarían *tú* mientras que ninguno de ellos lo usaban para hablar al hombre anciano en la misma situación. 15 hombres dicen que prefieren usar *usted* y las mujeres han respondido exactamente lo mismo que en la otra pregunta sobre el anciano. De nuevo vemos que los hombres tienen una preferencia relativamente mayor por el tuteo cuando hablan con una mujer.

Veamos ahora la edad.

Forma	15-25	26-60	61+
Tú	3	2	0
Usted	5	34	3
Vos	0	0	0
Sumerce	0	1	0

Su merced	0	0	0
otros	0	0	0

Entre los jóvenes 3 personas prefieren usar *tú* y 5 dicen que usan *usted* para hablar a la anciana.

Entre las personas que están entre 26 y 60 años de edad solamente 2 dicen que usarían *tú*; una persona dice que emplearía *sumerce* y 34 personas dicen que usarían *usted*.

Los que son mayores de 61 años de edad dicen todos que usarían *usted*, igual que en la pregunta anterior.

Pienso que el ustedeo aquí también es del tratamiento “formal” que se emplea para dirigirse con respeto a las personas que se reconocen como miembros de grupos sociales distintos a los del hablante, y a quienes se debe respeto socialmente.

También es evidente aquí que muchos hombres cambian su manera de hablar, otra vez, por el género del hablante.

4.2. Generalizaciones acerca de las respuestas

Tras haber examinado detalladamente los resultados individuales de las preguntas, pasamos ahora a analizar los resultados generales, atendiendo a las variables fundamentales de la investigación.

4.2.1. Generalizaciones sobre los hombres (como hablantes)

Los hombres parecen tener una manera de hablar diferente a las mujeres en lo que toca a las formas de tratamiento. En 13 de las 23 preguntas, la mayoría de los hombres respondieron que prefieren usar la forma *usted*, frente a las mujeres. Solamente cuando el interlocutor era chica o mujer, o cuando era un familiar con quién tenía una relación muy cercana o cuando es un familiar un poquito más lejano pero probablemente menor que el hablante, usan *tú* como la forma más habitual para hablar a este interlocutor. Por lo tanto podemos distinguir que un primer factor para el ustedeo de familiaridad es que la persona que lo usa es más frecuentemente un hombre.

Como ya he dicho, el cuestionario que hice para hacer esta investigación fue respondido por 47 personas: 29 mujeres y 18 hombres. Aquí siguen unas tablas de todas las respuestas que me dieron los hombres para cada pregunta.

Forma	Pregunta 1	Pregunta 2	Pregunta 3	Pregunta 4	Pregunta 5	Pregunta 6
Tú	6	6	7	9	10	15
Usted	12	13	10	5	7	0
Vos	0	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	2	2	0	0
Su merced	0	0	0	1	1	0
Otros	2 (yo)	1 (no aplica)	0	1 (no tiene)	0	5 (1 no aplica, 2 bonita, 2 linda)

Forma	Pregunta 7	Pregunta 8	Pregunta 9	Pregunta 10	Pregunta 11	Pregunta 12
Tú	11	16	5	15	12	13
Usted	7	1	14	4	3	3
Vos	0	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	2	2
Su merced	0	0	0	0	1	1
Otro	1 (no tiene)	1 (no tiene)	0	0	0	0

Forma	Pregunta 13	Pregunta 14	Pregunta 15	Pregunta 16	Pregunta 17	Pregunta 18
Tú	2	14	1	15	3	1
Usted	17	7	16	3	15	16
Vos	0	0	1	1	0	1

Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0	0
Otro	0	0	0	0	0	0

Forma	Pregunta 19	Pregunta 20	Pregunta 21	Pregunta 22	Pregunta 23
Tú	6	3	0	0	3
Usted	15	15	18	18	15
Vos	1	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0

Podemos observar, pues, que los hombres tienen una tendencia a emplear la forma *usted* por encima de otros grupos sociales. No obstante, el resultado es variable y depende de otros factores, que paso a estudiar a continuación.

4.2.1.1. Los hombres al dirigirse a mujeres

Aquí siguen unas tablas sobre todas las preguntas donde los hombres se dirigen a mujeres. No he incluido las preguntas donde el interlocutor no tiene un género especificado (como el jefe, un cliente, un colega, etc.). En la pregunta 6 sobre la pareja, he dado por hecho que la pareja es del género opuesto.

Forma	Pregunta 4 (hermana menor)	Pregunta 5 (hermana mayor)	Pregunta 6 (pareja)	Pregunta 8 (sobrina)	Pregunta 10 (prima)
Tú	9	10	15	16	15
Usted	5	7	0	1	4
Vos	0	0	0	0	0
Sumerce	2	0	0	0	0
Su merced	1	1	0	0	0
otros	1 (no tiene)	0	5 (1 no	1 (no tiene)	0

			aplica, 2 bonita, 2 linda)		
--	--	--	----------------------------------	--	--

Forma	Pregunta 12 (madre)	Pregunta 14 (amiga en una fiesta)	Pregunta 16 (chica/mujer desconocida en una fiesta)	Pregunta 23 (anciano, mujer)
Tú	13	14	15	3
Usted	3	7	3	15
Vos	0	0	1	0
Sumerce	2	0	0	0
Su merced	1	0	0	0
Otros	0	0	0	0

Comprobamos en esta tabla que el ustededeo es menos extendido cuando el interlocutor de un hombre es una mujer. Identificamos así el segundo factor que favorece el uso del ustededeo de familiaridad: el hombre tiene que dirigirse también a otro hombre. Cuando se dirige a una mujer, el resultado no es tan claro.

4.2.1.2. Los hombres al dirigirse a gente de más o menos edad que ellos.

Haciendo estas tablas no he incluido las preguntas donde el interlocutor es de la misma edad que el hablante o las preguntas donde no sabemos si el interlocutor es menor o mayor que el hablante. También incluí las preguntas sobre el sobrino y la sobrina, porque normalmente son menores que el hablante.

Veamos primero a los hombres dirigiéndose a gente de menos edad que ellos.

Forma	Pregunta 2 (hermano menor)	Pregunta 4 (hermana menor)	Pregunta 7 (sobrino)	Pregunta 8 (sobrina)
Tú	6	9	11	16
Usted	13	5	7	1

Vos	0	0	0	0
Sumerce	0	2	0	0
Su merced	0	1	0	0
otros	1 (no aplica)	1 (no tiene)	1 (no tiene)	1 (no tiene)

Con esta tabla podemos ver que cuando se dirigen a personas de menor edad que ellos, los hombres usan las formas de tratamiento en la siguiente manera:

Forma	Número
Tú	42
Usted	26
Vos	0
Sumerce	2
Su merced	1
otros	4

Observamos que el porcentaje de ustedeeo desciende también en estos casos.

Veamos ahora cómo hablan los hombres cuando el interlocutor es de mayor edad que ellos para ver si hablan diferente.

Forma	Pregunta 3 (hermano mayor)	Pregunta 5 (hermana mayor)	Pregunta 11 (padre)
Tú	7	10	12
Usted	10	7	3
Vos	0	0	0
Sumerce	2	0	2
Su merced	0	1	1
otros	0	0	0

Forma	Pregunta 12 (madre)	Pregunta 22 (anciano, hombre)	Pregunta 23 (anciano, mujer)
Tú	13	0	3

Usted	3	18	15
Vos	0	0	0
Sumerce	2	0	0
Su merced	1	0	0
otros	0	0	0

Hacemos una tabla para ver exactamente cuántas respuestas de cada forma dieron los hombres. Es importante destacar desde ya que muchos de los resultados del ustedeo en este caso –particularmente los que incluyen a ancianos o a los padres– podrían considerarse (o incluso es plausible considerarlos) casos de ustedeo formal.

Forma	Número
Tú	45
Usted	56
Vos	0
Sumerce	6
Su merced	3
otros	0

Intentamos ahora comparar los números que tenemos para ver si hay alguna diferencia entre cómo hablan los hombres a gente que son menor o mayor que ellos.

Forma	Menores	Mayores
Tú	42	45
Usted	26	56
Vos	0	0
Sumerce	2	6
Su merced	1	3
otros	4	0

Viendo estos números se puede pensar que parece que para los hombres es más habitual decirle *usted* a una persona más mayor que ellos, pero tenemos que tener en cuenta que también son más preguntas y por eso también más respuestas donde el interlocutor es mayor

que el hablante que preguntas donde ese mismo es menor, y además también tenemos casos donde convergen probablemente los dos tipos de ustededeo, el de familiaridad y el de distancia. Esto significa que tenemos más números para sumar en las tablas donde el interlocutor es mayor que el hablante.

En general, parece que los hombres usan el ustededeo de familiaridad en mayor grado que las mujeres, y que además se pueden hacer estas generalizaciones:

- preferentemente el ustededeo se emplea cuando se habla con otro hombre
- preferentemente el ustededeo se emplea cuando no se habla con alguien más joven que el hombre

Esto sugiere que el ustededeo es fundamentalmente usado por hombres para hablar con otros hombres más o menos de su misma edad.

4.2.2. Generalizaciones sobre las mujeres

Pasemos ahora a examinar los resultados obtenidos para las mujeres.

Aquí siguen todas las respuestas para cada pregunta que dieron las mujeres en el cuestionario tal y como la que hicimos con las respuestas de los hombres más arriba.

Forma	Pregunta 1	Pregunta 2	Pregunta 3	Pregunta 4	Pregunta 5	Pregunta 6
Tú	23	22	22	23	22	29
Usted	7	8	8	8	8	0
Vos	0'	1	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	1 (sumerced)	0	0	0	0	0
Otros	1 (yo)	1 (no aplica)	2 (no aplica)	1 (no aplica)	1 (no aplica)	1 (expresión cariñosa)

Forma	Pregunta 7	Pregunta 8	Pregunta 9	Pregunta 10	Pregunta 11	Pregunta 12
Tú	25	25	24	25	17	17
Usted	1	0	6	5	9	8
Vos	0	0	2	1	0	0
Sumerce	0	0	1	0	3	2
Su merced	0	0	0	0	1	3
Otros	4 (1 nombre propio o el nombre en diminutivo, 1 no tiene sobrino, 2 no aplica)	4 (2 no aplica, 1 nombre propio, 1 no tiene sobrina)	1 (nombre propio)	1 (nombre propio)	1 (no aplica)	0

Forma	Pregunta 13	Pregunta 14	Pregunta 15	Pregunta 16	Pregunta 17	Pregunta 18
Tú	25	25	18	17	10	11
Usted	4	4	12	13	21	20
Vos	1	2	1	1	1	0
Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	0	1	1	1	1	1
Otros	0	1 (amiguita)	0	0	0	0

Forma	Pregunta 19	Pregunta 20	Pregunta 21	Pregunta 22	Pregunta 23
Tú	24	3	0	2	2
Usted	4	28	29	27	27
Vos	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	1	1
Su merced	1	1	0	0	0

otros	0	0	0	0	0
-------	---	---	---	---	---

La primera observación relevante es que las mujeres emplean el ustedeo en mucho menor medida que los hombres, como puede comprobarse en la tabla de arriba. La tendencia mayoritaria es a emplear la forma de tuteo en los contextos no formales, y el ustedeo se reduce muchísimo en estos contextos, aunque tampoco es posible decir que las mujeres nunca empleen esta forma.

4.2.2.1. Las mujeres dirigiéndose a los hombres

Pasemos ahora a ver los casos en que la mujer se dirige a un interlocutor de género masculino.

Aquí siguen unas tablas donde las mujeres se dirigen a hombres en las preguntas que se les han hecho. Como en las tablas donde los hombres se dirigen a mujeres, aquí también he quitado todas las preguntas donde no se sabe de qué género es el interlocutor.

Forma	Pregunta 2 (hermano menor)	Pregunta 3 (hermano mayor)	Pregunta 6 (pareja)	Pregunta 7 (sobrino)
Tú	22	22	29	25
Usted	8	8	0	1
Vos	1	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0
otros	1 (no aplica)	2 (no aplica)	1 (expresión cariñosa)	4 (1 nombre propio o el nombre en diminutivo, 1 no tiene, 2 no aplica)

Forma	Pregunta 9 (primo)	Pregunta 11 (padre)	Pregunta 13 (amigo, fiesta)	Pregunta 15 (chico/hombre desconocido,

				fiesta)
Tú	24	17	25	18
Usted	6	9	4	12
Vos	2	0	1	1
Sumerce	1	3	0	0
Su merced	0	1	0	1
otros	1 (nombre propio)	1 (no aplica)	0	0

Forma	Pregunta 22 (anciano, hombre)
Tú	2
Usted	27
Vos	0
Sumerce	1
Su merced	0
otros	0

Comprobamos aquí, de nuevo, que si el género del interlocutor es distinto, el ustedeo es mucho menos frecuente. Si las mujeres se dirigen a hombres, la forma preferida es *tú*.

4.2.2.2. Las mujeres dirigiéndose a gente de más o menos edad.

Vemos todas las preguntas donde las mujeres se dirigen a gente de menor edad que ellas.

Forma	Pregunta 2 (hermano menor)	Pregunta 4 (hermana menor)	Pregunta 7 (sobrino)	Pregunta 8 (sobrina)
Tú	22	23	25	25
Usted	8	8	1	0
Vos	1	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0
otros	1 (no aplica)	1 (no aplica)	4 (1 nombre propio o el	4 (2 no aplica, 1 nombre propio,

			nombre en diminutivo, 1 no tiene sobrino, 2 no aplica)	1 no tiene sobrina)
--	--	--	--	---------------------

Veamos ahora todas las respuestas de cada forma que han dado. La forma *tú* destaca con claridad.

Forma	Número
Tú	95
Usted	17
Vos	1
Sumerce	0
Su merced	0
otros	10

Ahora vemos unas tablas donde las mujeres se dirigen a gente de más edad que ellas.

Forma	Pregunta 3 (hermano mayor)	Pregunta 5 (hermana mayor)	Pregunta 11 (padre)	Pregunta 12 (madre)
Tú	22	22	17	17
Usted	8	8	9	8
Vos	0	0	0	0
Sumerce	0	0	3	2
Su merced	0	0	1	3
otros	2 (no aplica)	1 (no aplica)	1 (no aplica)	0

Forma	Pregunta 22 (anciano, hombre)	Pregunta 23 (anciano, mujer)
Tú	2	2
Usted	27	27
Vos	0	0

Sumerce	1	1
Su merced	0	0
otros	0	0

Sigue una tabla con todas las respuestas que dieron de cada forma. Si bien gana la forma para *usted*, es importante recordar que muchos de estos contextos pueden ser de ustededeo de distancia.

Forma	Número
Tú	82
Usted	87
Vos	0
Sumerce	7
Su merced	4
otros	4

Comparamos ahora todas las respuestas de las preguntas donde el interlocutor es menor que el hablante a las preguntas donde es mayor.

Forma	Menor	Mayor
Tú	95	82
Usted	17	87
Vos	1	0
Sumerce	0	7
Su merced	0	4
otros	10	4

Destacamos que si el hablante es menor prácticamente no vemos ustededeo. Veamos a continuación una tabla donde comparamos las respuestas de las mujeres a las de los hombres cuando hablan a gente que son menores o mayores que ellos.

Forma	Hombres: menor	Mujeres: menor	Hombres: mayor	Mujeres: mayor
Tú	42	95	45	82

Usted	26	17	56	87
Vos	0	1	0	0
Sumerce	2	0	6	7
Su merced	1	0	3	4
otros	4	10	0	4

Lo que comprobamos de forma muy clara es que, primero, los hombres emplean ustededeo en mucha mayor proporción que las mujeres. En los casos en que el hablante es de mayor edad, los hombres tienen algo más de proporción de respuestas de tuteo que las mujeres, donde casi hay tantas respuestas para el tuteo y el ustededeo –recuérdese que muchos de estos ustededeos son plausiblemente ustededeos de distancia.

Esto nos permite hacer las siguientes observaciones finales sobre las mujeres:

- Las mujeres emplean menos ustededeo de familiaridad que los hombres
- Particularmente, si el interlocutor también es una mujer
- Particularmente, si el interlocutor es de menor edad

En general, para concluir la sección sobre el género, vemos que el ustededeo se emplea preferencialmente por hombres para hablar con otros hombres, sobre todo si son de la misma edad.

4.2.3. Generalizaciones por edad

Pasamos ahora a comprobar las generalizaciones que pueden hacerse con respecto al ustededeo en tanto que se tienen en cuenta los grupos naturales que se dividen por edades.

4.2.3.1. Hablantes de la primera generación

Veamos primero la primera generación. Sigue una tabla de todas las respuestas para cada pregunta que refleja las respuestas dadas por las personas entre 15 y 25 años de edad.

Forma	Pregunta 1	Pregunta 2	Pregunta 3	Pregunta 4	Pregunta 5	Pregunta 6
Tú	4	4	5	8	7	5
Usted	2	3	3	0	1	0

Vos	0	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0	0
Otros	2 (yo)	1	0	0	0	3 (2 bonita/linda, 1 no aplica)

Forma	Pregunta 7	Pregunta 8	Pregunta 9	Pregunta 10	Pregunta 11	Pregunta 12
Tú	6	8	2	7	8	8
Usted	2	0	4	0	0	0
Vos	0	0	2	1	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0	0
Otros	0	0	0	0	0	0

Forma	Pregunta 13	Pregunta 14	Pregunta 15	Pregunta 16	Pregunta 17	Pregunta 18
Tú	4	7	2	6	2	1
Usted	5	0	5	1	6	7
Vos	1	2	2	2	1	1
Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0	0
Otros	0	0	0	0	0	0

Forma	Pregunta 19	Pregunta 20	Pregunta 21	Pregunta 22	Pregunta 23
Tú	5	3	0	0	2
Usted	4	6	8	8	5
Vos	1	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0

otros	0	0	0	0	0
-------	---	---	---	---	---

Lo que podemos ver aquí es que las personas de este tramo de edad casi nunca emplean ustededeo en los contextos no formales. Mientras que la forma está viva en los contextos formales en que se habla con un interlocutor al que se quiere mostrar distancia o respeto, en los casos más informales y con personas conocidas, la forma mayoritaria no es la correspondiente al ustededeo. Esto sugiere que el ustededeo de familiaridad no es un fenómeno que se esté manteniendo o expandiendo entre los hablantes más jóvenes.

4.2.3.2. *Hablantes de la segunda generación*

Hacemos ahora una tabla igual, de todas las respuestas que dieron las personas encuestadas, pero en este caso reflejando solo los casos de las personas que se encuentran entre 26 y 60 años de edad.

Forma	Pregunta 1	Pregunta 2	Pregunta 3	Pregunta 4	Pregunta 5	Pregunta 6
Tú	21	21	21	21	22	36
Usted	17	18	15	13	14	0
Vos	0	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	2	2	0	0
Su merced	1 (sumerced)	0	0	1	1	0
Otros	1 (yo)	1 (no aplica)	2	2 (1 no tiene, 1 no aplica)	1 (no aplica)	0

Forma	Pregunta 7	Pregunta 8	Pregunta 9	Pregunta 10	Pregunta 11	Pregunta 12
Tú	26	31	24	30	20	21
Usted	6	1	16	8	10	9
Vos	0	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	1	0	3	4
Su merced	0	0	0	0	4	4

Otros	5 (2 no aplica, 1 nombre propio o el nombre en diminutivo, 2 no tiene sobrino)	5 (2 no aplica, 1 nombre propio, 2 no tiene)	1 (nombre propio)	1 (nombre propio)	1 (no aplica)	0
-------	--	--	-------------------	-------------------	---------------	---

Forma	Pregunta 13	Pregunta 14	Pregunta 15	Pregunta 16	Pregunta 17	Pregunta 18
Tú	20	29	16	25	10	10
Usted	16	11	21	13	28	27
Vos	0	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	0	1	1	1	1	1
Otros	0	1 (amiguita)	0	0	0	0

Forma	Pregunta 19	Pregunta 20	Pregunta 21	Pregunta 22	Pregunta 23
Tú	22	2	0	2	2
Usted	15	35	36	35	34
Vos	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	1	1
Su merced	1	1	0	0	0
otros	0	0	0	0	0

Comprobamos que en estos casos el ustedeo en los contextos no formales resulta más extenso, y aparecen reflejados casos casi tan numerosos como el tuteo en muchas de las preguntas donde se habla de contextos no formales.

4.2.3.3. Hablantes de la tercera generación

Por último vemos unas tablas en las que se reflejan todas las respuestas de las personas mayores de 61 años de edad.

Forma	Pregunta 1	Pregunta 2	Pregunta 3	Pregunta 4	Pregunta 5	Pregunta 6
Tú	3	3	3	3	3	3
Usted	0	0	0	0	0	0
Vos	0	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0	0
Otros	0	0	0	0	0	0

Forma	Pregunta 7	Pregunta 8	Pregunta 9	Pregunta 10	Pregunta 11	Pregunta 12
Tú	3	3	3	3	1	1
Usted	0	0	0	0	2	2
Vos	0	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0	0
Otros	0	0	0	0	0	0

Forma	Pregunta 13	Pregunta 14	Pregunta 15	Pregunta 16	Pregunta 17	Pregunta 18
Tú	3	3	1	1	1	1
Usted	0	0	2	2	2	2
Vos	0	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0	0
Otros	0	0	0	0	0	0

Forma	Pregunta 19	Pregunta 20	Pregunta 21	Pregunta 22	Pregunta 23
Tú	2	1	0	0	0
Usted	1	2	3	3	3

Vos	0	0	0	0	0
Sumerce	0	0	0	0	0
Su merced	0	0	0	0	0
otros	0	0	0	0	0

Como podemos ver, las personas mayores de 61 años de edad parecen usar *usted* mucho menos que los otros dos grupos cuando la situación no demanda el uso del *usted* de cortesía. Debemos notar, pese a todo, que no tenemos un número elevado de miembros de este tramo de edad, por lo que puede que los datos no sean completamente representativos.

En las preguntas 1 a 10 los tres ancianos, todos, han respondido que solamente usarían la forma *tú*, y esto también se aplica en las preguntas 13 y 14. Esto es un total de 12 de 23 preguntas, más de la mitad, y todos son casos de conversaciones en una situación informal, con familia o con amigos en una fiesta.

Las preguntas donde respondieron que solamente usarían *usted* son las preguntas 21, 22 y 23, en las que todas son situaciones donde sería natural usar el *usted* de cortesía.

En la pregunta 19, donde pregunté cómo hablarían a un colega que también fuera amigo con independencia del trabajo, 2 de los tres respondieron que usarían *tú* mientras que el último dice que prefiere usar *usted*. Esto es una situación formal por ser en la oficina, pero al mismo tiempo están hablando a un amigo con quien tienen confianza y una relación privada.

En las preguntas 11, 12, 15, 16, 17, 18 y 20 dos de los ancianos respondieron que usarían *usted* y solo uno dice que prefiere usar *tú* en estas situaciones que son o dirigidas a sus padres o a gente con quienes no tienen mucha confianza o a quien tienen que tratar con respeto por razones de trabajo o situaciones formales.

Solo han respondido estas tres personas en este grupo, así que es obviamente arriesgado afirmar que las personas mayores de 61 años de edad hablan en esta u otra manera, por lo que sería interesante hacer otro cuestionario y conseguir más personas para responder las preguntas en este grupo.

En cuanto a la edad, y con estas salvedades e imperfecciones, lo que sugieren nuestros datos es que el ustedeo de familiaridad es un fenómeno especialmente de la generación intermedia, y que los hablantes mayores o más jóvenes no lo emplean en la misma medida.

4.2.4. Generalizaciones por la situación comunicativa

En las siguientes tablas no he dividido entre hombres o mujeres o por grupos de edad, ya que en ellas quiero mostrar las respuestas, en general, atendiendo a las variables que tienen que ver con la situación comunicativa y con el nivel de familiaridad de los interlocutores independientemente de edad o género para ver cómo hablan las personas encuestadas en diferentes situaciones. Para seguir este procedimiento he dividido las preguntas en cuatro grupos:

- preguntas donde el interlocutor es un familiar
- preguntas donde el interlocutor es un amigo o un colega
- preguntas donde el interlocutor es una persona con autoridad
- preguntas donde el interlocutor es un desconocido

Contexto 1: Familia

En las preguntas 2 a 12, el interlocutor es parte de la familia de la persona encuestada. En estas preguntas también incluimos la pregunta 6, donde el interlocutor es la pareja del hablante. Estas son personas con quienes el hablante tiene una relación cercana y personal y con quienes debe tener mucha confianza a priori.

Veamos ahora cómo se puede concluir que hablan a estas personas.

Forma	Pregunta 2	Pregunta 3	Pregunta 4	Pregunta 5	Pregunta 6	Pregunta 7
Tú	28	29	32	32	44	36
Usted	21	18	13	15	0	8
Vos	1	0	0	0	0	0

Sumerce	0	2	2	0	0	0
Su merced	0	0	1	1	0	0
Otros	2 (no aplica)	2 (no aplica)	2 (1 no tiene, 1 no aplica)	1 (no aplica)	6 (1 no aplica, 2 bonita, 2 linda, 1 expresión cariñosa)	5 (2 no tiene, 1 nombre propio o el nombre en diminutivo, 2 no aplica)

Forma	Pregunta 8	Pregunta 9	Pregunta 10	Pregunta 11	Pregunta 12
Tú	41	29	40	29	30
Usted	1	20	9	12	11
Vos	0	2	1	0	0
Sumerce	0	1	0	5	4
Su merced	0	0	0	2	4
otros	5 (2 no tiene, 2 no aplica, 1 nombre propio)	1 (nombre propio)	1 (nombre propio)	1 (no aplica)	0

Podemos ver que la mayoría de las personas encuestadas prefieren usar la forma *tú* para hablarle a una persona de su familia, pero también hay muchas personas que prefieren usar *usted*. Tenemos un total de 370 respuestas donde el hablante dice que usa *tú* mientras que 128 dicen que prefieren usar *usted*: sumando las respuestas, casi tres cuartas partes optan por el tuteo, y una cuarta parte por el ustedeo. Esto es una diferencia grande y muestra que esta quizá es la forma más habitual entre familiares, abstrayendo de diferencias de género. Por otro lado, sabemos que respondieron más mujeres que hombres y esto también es muy importante, porque como hemos visto en las tablas anteriores las mujeres tutean más que los hombres. Muy pocas personas usan otras formas distintas a estas dos para dirigirse a un familiar.

Contexto 2. Amigos y colegas

En las preguntas 13, 14, 18 y 19 el interlocutor es amigo del hablante o un colega. Aunque el nivel de cercanía no es tan alto como con los familiares, estamos también en situaciones de cercanía afectiva, sin diferencias jerárquicas.

Forma	Pregunta 13	Pregunta 14	Pregunta 18	Pregunta 19
Tú	27	39	12	30
Usted	21	11	36	19
Vos	1	2	1	1
Sumerce	0	0	0	0
Su merced	0	1	1	1
otros	0	1 (amiguita)	0	0

En esta tabla también podemos ver que la mayoría de la gente prefieren usar *tú*. 108 personas dicen que usarían *tú* para dirigirse a un amigo o a un colega mientras que 87 personas prefieren usar *usted* para hablarle a este mismo. Aquí la diferencia no es tan grande como en las tablas donde el interlocutor era un familiar. Cuando el interlocutor es un amigo o un colega solo hay una diferencia de 21 respuestas, algo que no resulta mucho si recordamos otra vez que respondieron más mujeres que hombres. Esto hace que concluyamos que parece ser más habitual decirle *usted* a un amigo o un colega que a un familiar: los resultados casi se distribuyen a partes iguales, con el tuteo venciendo por un escaso margen (55% de los resultados). Vemos, pues, que las relaciones familiares no favorecen el uso del ustededeo tanto como las relaciones entre colegas y amigos.

Esto puede ser porque aunque la gente conoce a esta persona y tienen una relación simétrica, no tiene el mismo nivel de confianza que con sus familiares. Parece que el ustededeo, desde esta perspectiva, se está especializando para marcar relaciones de cercanía que se encuentran fuera de la familia.

Aquí tampoco parece ser muy habitual usar las otras formas de tratamiento que pusimos.

Contexto 3-. Personas de autoridad (jefe, etc.)

En las preguntas 17 y 21 tenemos un interlocutor que tiene mucha autoridad y con una relación asimétrica frente al hablante.

Forma	Pregunta 17	Pregunta 21
Tú	13	0
Usted	36	47
Vos	1	0
Sumerce	0	0
Su merced	1	0
otros	0	0

Esta tabla hace muy evidente que la forma más habitual para hablarle a una persona con mucha autoridad en Bogotá es usar *usted*. Un total de 83 personas dicen que usan *usted* mientras que solamente 13 dicen que prefieren usar *tú*. Estas 13 personas que dicen que usan *tú* lo usan para hablar a su jefe, pero nadie usa otra forma que no sea *usted* para hablar a un policía.

Los interlocutores en estas preguntas son personas con quienes el hablante probablemente no tiene mucha confianza. No tienen una relación personal y el hablante probablemente quiere mostrar respeto frente a estas personas que tienen mucha autoridad. Claramente, esto es un caso de *ustedeo* de respeto. Además, si uno se encuentra hablando con una persona con mucha autoridad, se encuentra en una situación asimétrica, muchas veces es una situación formal y requiere el uso del *ustedeo* de cortesía.

Contexto 4. Desconocidos

En las preguntas 15, 16, 20, 22 y 23 el interlocutor es un desconocido.

Forma	Pregunta 15	Pregunta 16	Pregunta 20	Pregunta 22	Pregunta 23
Tú	19	32	6	2	5
Usted	28	16	43	45	42
Vos	2	2	0	0	0

Sumerce	0	0	0	1	1
Su merced	1	1	1	0	0
otros	0	0	0	0	0

En estas preguntas la gente ha respondido que lo más habitual es usar la forma *usted* para dirigirse a una persona desconocida. 174 personas dicen que usarían *usted* mientras que solamente 64 personas prefieren usar *tú*. Esto probablemente es porque uno no tiene mucha confianza con una persona desconocido, no tienen una relación cercana, al mismo tiempo que uno quiere mostrarle respeto.

Como he mencionado antes, tenemos que tener en cuenta que hay más mujeres que hombres que han respondido este cuestionario pero teniendo en cuenta esta diferencia igualmente, de la que nos abstraemos en estas tablas, parece claro que el *ustedeo* de familiaridad es más frecuente en el ámbito de los amigos que en el de la familia.

4.3. Conclusiones

Al haber hecho este estudio, hemos identificado los siguientes factores como favorecedores del *ustedeo* de familiaridad:

- Se usa más frecuentemente por hombres
- Se usa más frecuentemente hablando con otros hombres
- Se usa más frecuentemente en la generación intermedia, mostrándolo menos los hablantes mayores o más jóvenes
- Se prefiere en contextos de cercanía relacionados con amigos y colegas, pero no en la misma medida con familiares

5. Conclusiones generales

Pasamos, pues, al último capítulo de esta tesis, donde discutiré los principales hallazgos y me plantearé a la luz de los procesos históricos qué proceso puede haber llevado a la extensión del ustededeo a contextos familiares.

5.1. Principales hallazgos

Ahora, si resumimos las cosas más fundamentales que hemos visto en este análisis sobre cada una de estas preguntas, veremos que hemos visto lo siguiente:

a) Como concluimos en el capítulo 4, el ustededeo de familiaridad parece ser más usado por los hombres que por las mujeres. Los hombres preferentemente usan *tú* cuando el interlocutor es una chica/mujer o si es un familiar con quien tiene una relación muy cercana o con un familiar más joven con quien tiene una relación un poquito más lejana. En breve podemos decir que en cuanto a los hombres, el ustededeo de familiaridad está usado para hablar a otros hombres más o menos de su misma edad.

b) Las mujeres al otro lado emplean el ustededeo de familiaridad en mucho menor medida que los hombres. Tutean tanto a los hombres como a las mujeres y parecen preferir el tuteo en contextos no formales. *Tú* también es la forma preferida para hablar a una persona que tiene menos edad que la mujer que se dirige a ella.

c) En cuanto al uso de ustededeo familiar distribuido en torno a las franjas de edad hemos visto que al parecer esto es un fenómeno especialmente de la generación intermedia. Esto es, se da sobre todo entre los informantes que tienen entre 25 y 60 años de edad. La primera generación, con los informantes que tienen entre 15 y 25 años de edad casi nunca emplea ustededeo en contextos informales, pero lo usan en contextos formales cuando se quiere mostrar respeto y distancia y por lo tanto podemos decir que no es un fenómeno natural entre los hablantes más jóvenes. La gente de la tercera generación, con los hablantes mayores de 61 años de edad tampoco usa mucho el ustededeo de familiaridad.

d) También hemos visto que el ustedeo de familiaridad se usa más frecuentemente en el ámbito de los amigos que en el de la familia.

Comenzamos esta tesis planteándonos las siguientes preguntas teóricas, que son las que quería averiguar mediante mi investigación. Las repito aquí para conveniencia del lector:

- a) ¿Sigue siendo cierto, como apunta Del Castillo Mathieu (1982), que el ustedeo de familiaridad se usa entre hermanos pero no con personas de distinta edad aunque sean de la familia?
- b) ¿Sugiere esto que el ustedeo se emplea en Bogotá para marcar relaciones de personas que se consideran iguales, y no solo relaciones familiares?
- c) ¿Qué otros factores mantienen vivo el ustedeo de familiaridad?
- d) ¿Hasta qué punto se emplean?

Según los resultados que hemos visto en el análisis del cuestionario en el capítulo 4, creo que podemos intentar a responder estas preguntas teóricas que hicimos antes, al menos de forma preliminar.

Como respuesta para (a) diría yo que sí, el ustedeo de familiaridad todavía se usa entre hermanos, pero más frecuentemente entre hermanos de género masculino. También lo usan para hablar a familiares con igual o más edad que ellos, pero también tienden a tutear si el familiar es menor que ellos. Esto sugiere que con respecto a la situación que encontró Del Castillo Mathieu, el ustedeo de familiaridad ha retrocedido.

Para la pregunta (b) también diría que sí. El ustedeo de familiaridad en Bogotá se emplea para marcar relaciones de personas que se consideran iguales y no solamente entre familiares. Concretamente, y a la luz de los datos obtenidos, el ustedeo de familiaridad más que marcar relaciones familiares, ahora se emplea como un marcador usado por los hombres para mostrar que la persona a la que se dirigen pertenece a su misma red social, coincidiendo con él en género y edad, y además teniendo con ellos una relación muy personal.

Para la pregunta (c) diría que factores como relaciones personales, confianza y género son decisivos para el uso del ustedeo de familiaridad. Específicamente, el trabajo ha mostrado que una coincidencia en género y edad entre los interlocutores, cuando son hombres, favorece este uso.

Para la pregunta (d) diría que su uso está más restringido de lo que se observó en los años 80, y particularmente más restringido por factores de género y edad.

Si seguimos, frente a lo que dice Del Castillo Mathieu, no parece que se prefiera tuteo solamente con los padres, sino que el ustedeo marca pertenencia a la misma red, en edad, género y clase social. No solamente trata de relaciones familiares y parece que se ha convertido en un marcador de pertenencia a la misma red social, de amigos íntimos o muy cercanos, entre hombres de cierta edad.

Del Castillo Mathieu también decía que los jóvenes en aquellos tiempos quisieron salvar el tuteo porque se usaban el ustedeo de familiaridad en muchas situaciones, y por eso empezaron a emplearlo hablando a las personas mayores. Esto quizá puede explicar por qué la gente mayor que respondió a este cuestionario parecen preferir usar *tú* en las situaciones que no requieren el uso del ustedeo de cortesía. Es muy interesante entonces que los jóvenes de hoy, al menos el grupo de la segunda generación, han cambiado esto y han empezado a emplear *usted* otra vez en muchas situaciones no formales, al menos los hombres. Las mujeres siguen usando *tú*.

Pasemos ahora a la última cuestión que quiero discutir aquí: ¿qué causa puede haber tras el uso de esta forma?

5.2. Principios del cambio histórico: ¿analogía o nivelación?

Finalmente, para concluir este trabajo creo que es interesante plantearse la pregunta de cuál es el origen del ustedeo de familiaridad y a qué se debe que se haya extendido su uso por la sociedad colombiana en los estratos que hemos visto que lo favorecen.

¿Por qué empezaron los bogotanos a usar el *usted* tanto como una forma familiar como una forma formal de hablar a otras personas? Esta es una pregunta crucial, dado que emplear el ustedeo de familiaridad introduce una ambigüedad en el sistema: la misma forma, como vemos, la usan ciertos hablantes para expresar un grado elevado de confianza y también un grado mínimo de confianza. Esto es un problema general, ya que los hablantes normalmente evitan la ambigüedad.

Para entender por qué sucede este proceso, se pueden pensar en al menos dos procesos de cambio histórico: la *analogía* y la *nivelación* (Mendívil (2015)).

La *analogía* es cuando los hablantes eligen hacer las palabras que se parecen en significado más semejantes también en la forma. En el desarrollo histórico esto se ha hecho muy frecuentemente. Estudiando la historia lingüística, se puede ver que a menudo, palabras que tienen que ver con las mismas cosas evolucionan hasta hacerse lo más iguales posible en su forma también.

Un buen ejemplo de analogía es este desarrollo de las palabras de los días de la semana del latín.

(1)

(Lunae) Lune → lune-S

(martis) Martes

(Mercuri) Miércoles → miércoles-S

(jovis) Jueves

(veneris) Viernes

Como se ve en (1), los días *martes*, *jueves* y *viernes* ya tenían un *s* al final en su etimología latina, por la forma del genitivo de los sustantivos con los que se relacionan, pero con la evolución también añadieron *s* al final de *lunes* y *miércoles*, que históricamente no las tenían. Esto lo hicieron para que los nombres de los días sonaran lo más iguales posible: dado que pertenecen a una serie, y dado que la mayoría terminaban en este fonema, se extendió el uso del fonema también a casos donde etimológicamente no deberían tenerlo.

La *nivelación* (o *regularización*) por otro lado, trata más de la gramática en sentido estricto que de la relación entre el significado y la forma. Se trata de casos en los que, dado un paradigma de formas, se trata de regularizarlo independientemente de su significado, atendiendo solo a que el sistema producido sea más sistemático.

Ejemplos de nivelación son los verbos irregulares en su evolución histórica. En casi todos los verbos irregulares encontramos un sistema más o menos estable a pesar del hecho que son

irregulares, y se comprueba que la irregularidad no es completamente asistemática nunca, sino que cabe hacer algunas generalizaciones.

Una buena regla es que si tenemos un verbo que es irregular en la primera persona singular, casi siempre usa la misma forma irregular también en subjuntivo. Veamos un ejemplo de esto.

(2) el verbo tener

Presente	Subjuntivo
TENGo	TENGa
tienes	TENGas
tiene	TENGa
tenemos	TENGam os
tenéis	TENGáis
tienen	TENGan

Esto también pasa en otros tiempos; si un verbo es irregular en imperativo también es irregular en futuro y en condicional y si un verbo es irregular en indefinido se usa esta misma forma para hacer el imperfecto de indefinido.

Veamos un ejemplo de esto.

(3)

Imperativo	Futuro	Condicional	Indefinido	Imperfecto de subjuntivo
ven	vendrá	vendría		
			traje	trajera
sepas	sabrás	sabrías		
			fui	fuera
sal	saldrás	saldría		
			pus	pusiera

Es crucial comprender que en la nivelación lo que se obtiene es un conjunto de formas que, aunque no sea completamente regular, sigue ciertas relaciones implicativas y regularidades básicas. Muchos de los paradigmas irregulares que vemos en español no se forman de la

manera en que lo son por motivos etimológicos, sino que por el contrario son el resultado de cambios históricos que han tomado muchos siglos en producirse y han resultado en agrupar algunas formas irregulares juntas, haciendo que los paradigmas se parezcan más unos a otros y se establezcan relaciones semisistemáticas entre ellos, como la que se da entre el presente de subjuntivo y la primera persona singular.

Entonces, la pregunta es si el *ustedeo* en Bogotá –que en el fondo implica extender una forma ‘usted’ a contextos donde originalmente no se usaba– puede ser un resultado de analogía o, por el contrario, de nivelación.

5.3.1. Aplicación al *ustedeo*

Si pasamos ahora a intentar considerar el *ustedeo* en Bogotá como un resultado de analogía, tenemos que verlo como si los bogotanos no distinguieran entre el significado de *tú* (o *vos*) y *usted*. La analogía se manifiesta con una causa semántica, es decir, es un fenómeno por el que dos formas distintas se hacen iguales o más parecidas debido a que los hablantes la perciben como semánticamente iguales. Bajo este prisma, si las dos formas se hacen iguales por analogía, tiene que ser porque los hablantes no ven ninguna oposición semántica entre esas dos formas.

Para mejor entender esto, veamos cómo funciona el sistema general de formas de tratamiento para la segunda persona en América Latina:

(4)

	Singular	Plural
Familiar	tú / vos	ustedes
Formal	usted	ustedes

Si los bogotanos usan la forma *usted* tanto para la forma familiar singular como para la forma formal singular, y si la causa es analogía, esperamos entonces que se haya desdibujado la diferencia entre estas dos formas en singular, dejando que el uso familiar y el uso formal se acerquen. Esperamos que no se distinga el significado, por lo que una sola forma para los dos debería ser suficiente.

La pregunta que entonces sigue es ¿por qué eligen solo *usted*, y no *tú*? La gente que usa el *ustedeo* familiar han elegido solamente usar la palabra *usted*. Podrían también haber elegido usar la palabra *tú* o *vos*, pero porque *usted* ya lo usaban en tres de las cuatro casillas, era quizá más natural elegir *usted* como la forma general, y entonces nos daría la siguiente tabla para los hablantes hipotéticos que extienden totalmente el *ustedeo* a contextos familiares.

(5)

	Singular	Plural
Familiar	usted	ustedes
Formal	usted	ustedes

La hipótesis si hubieran empleado las formas usando la analogía sería que este fenómeno sigue el principio de “Iguales en significado, iguales en forma”.

Por otro lado, si pensamos en el *ustedeo* en Bogotá como un resultado de nivelación en vez de analogía, tenemos que verlo de la siguiente manera. Partimos de la tabla con las formas de uso.

(6)

	Singular	Plural
Familiar	tú (vos)	ustedes
Formal	usted	ustedes

El hecho de que todos los países de América Latina usan la forma *usted* en vez de *vosotros* (que se usa en parte de España como forma familiar para la segunda plural), hace que la palabra aparezca en todas las casillas de la tabla, excepto en la casilla de singular familiar. Quizá los hablantes pensaron que esto era algo que interrumpía la forma y el orden de esta tabla y lo cambiaron a *usted* para hacerlo más parecido a las otras casillas, nivelando el paradigma de la forma que sigue a continuación:

(7)

	Singular	Plural
Familiar	usted	ustedes
Formal	usted	ustedes

Esta tabla nos muestra que puede ser difícil saber qué forma se está usando en la práctica. Si la nivelación fue la razón de este cambio, podemos pensar que para los hablantes de esta zona el contexto y la situación les dice si la forma empleada es formal o informal; es decir, el cambio no estaría guiado por el significado, que sigue diferenciándose, sino por la necesidad interna al paradigma de hacerlo más sistemático, de manera que la misma oposición que se da entre el singular y plural de la forma formal se extienda a la forma familiar. Este cambio está permitido porque, pese a que formalmente se desdibuje la diferencia, el contexto suple toda la información necesaria para mantener la diferencia en el uso.

Si por ejemplo la situación es que un joven se dirige a su mejor amigo después de la clase podemos entender que es una situación informal, pero si es un abogado que se dirige a un juez normalmente se entiende como una situación muy formal. El contexto en cualquier situación nos daría pistas del grado de formalidad que se debe usar, por lo que el paradigma podría nivelarse sin dificultades.

También es posible que en esta variedad de español se usa otras palabras para mostrar si hablan en una manera formal o informal, compensando así que se desdibuje esta diferencia entre formas formales y familiares en tanto singular como plural. Palabras como Señor, Señora, Don o Doña hacen que la distinción pronominal pueda eliminarse sin afectar a la distinción social entre distintas formas de trato.

He encontrado un par de ejemplos de esto en textos y observaciones que he hecho sobre esta variedad; siguen un par de estos donde se ve que el hecho de que el ustedeo sea ambiguo no afecta a la codificación del tratamiento, ya que existen otras marcas que dan esta información:

(8)

¡Cumpla, Señor Presidente!¹¹ (señor+título oficial)

(9)

¿Señor fiscal, sus declaraciones son un anuncio para que mi familia busque el exilio?¹²

¹¹ <http://www.elespectador.com/opinion/cumpla-senor-presidente>

¹² <http://www.elespectador.com/noticias/politica/senor-fiscal-sus-declaraciones-son-un-anuncio-mi-familia-articulo-586548>

5.4. Reflexiones finales

Queremos terminar esta tesis planteándonos un problema relacionado con este cambio histórico. Si las mujeres usan menos el ustedeo que los hombres, ¿puede ser que las mujeres fueran quienes iniciaron este cambio histórico? En la bibliografía sobre el tema (Mendivil 2015) se suele decir que el cambio histórico comienza en los niños, y los niños están expuestos más al lenguaje de la madre que al del padre. Esperaríamos, pues, que el ustedeo de familiaridad comenzara en un ámbito familiar, probablemente como marca para que la madre hablara con los hijos –algo que parece confirmarse en estudios como Del Castillo Mathieu (1982). Sin embargo, esto entra en contradicción con la situación actual, donde los hombres lo emplean normalmente para otros hombres de su misma edad.

Se puede pensar que las formas de tratamiento en español que se usan en Bogotá han pasado por más de un cambio lingüístico. En realidad quizá hubo un total de 4 cambios:

- 1) El inicio del ustedeo de familiaridad puede deberse a la manera en que las madres hablan con sus hijos, originalmente. Esto daría un ustedeo especializado en el ámbito de las relaciones familiares, y especialmente para hablar a personas de menor edad en la familia.
- 2) A continuación se produjo el intento de salvar el tuteo, como decía Del Castillo Mathieu en su artículo. Muchas de estas personas que empezaron a usar el tuteo en estos tiempos ahora son de la tercera generación, una generación que, según los resultados que hemos obtenido en este trabajo, todavía tutean mucho. Esto hizo que el ustedeo pasara de un ámbito familiar exclusivamente a otras esferas sociales, como las amistades.
- 3) Ahora parece que la generación intermedia otra vez usa más el ustedeo de familiaridad, a pesar de que sus padres y la generación anterior se acostumbraron a usarlo menos. ¿Pero por qué lo usan más los hombres mientras que las mujeres prefieren usar *tú*? Tal vez al mismo tiempo que se abandonaba la adscripción del ustedeo a ámbitos familiares se comenzó a definir esta forma de una manera distinta, al quedarse con un valor reducido, y esto permitió a los hombres apropiarse de esta forma de tratamiento como un marcador sociolingüístico de pertenencia a su red social íntima.

- 4) Al parecer, ahora, en la primera generación, los informantes menores en el estudio, usan más el tuteo que el grupo intermedio. ¿Esto es un señal de que algo está cambiando otra vez, o solo será porque no tenemos números iguales entre hombres y mujeres en este grupo tampoco? No podemos saberlo con seguridad, dada la escasez de datos de este grupo, pero lo encontrado sugiere que en las nuevas generaciones el ustedeo de familiaridad no tiene la fuerza que ha tenido anteriormente.

Finalmente, tenemos que tener en cuenta, como ya he dicho, que no tenía el mismo número de hombres y mujeres respondiendo este cuestionario. Tampoco encontré un número igual de informantes para cada generación. Sería interesante saber cómo serían los resultados si se pudiera hacer un estudio en que respondieran centenares de participantes. ¿Serían iguales o quizá se encontrarían otros resultados? Esto deberá ser contrastado en el futuro, pero por ahora espero haber contribuido, aunque sea modestamente, a la comprensión del ustedeo de familiaridad, las condiciones bajo las cuales se emplea en Bogotá y sus posibles razones de existencia.

Bibliografía

Calderon Campos, Miguel, 2010, Capítulo 4: Formas de tratamiento. En: M. Aleza (ed.), *La lengua española en América: normas y usos actuales*, Valencia, 2010. Universidad de Valencia, pp. 225-236.

<https://www.uv.es/aleza/Cap.4.EAFormastratamiento.pdf>

Consultado: 31.10.2015, h:13.35

Bartens, Ángela, 2004, *Notas sobre el uso de las formas de tratamiento en el español colombiano actual*. Centro Virtual Cervantes. Disponible en

http://cvc.cervantes.es/lengua/coloquio_paris/ponencias/bartens.htm

Consultado: 29.10.2016, h:13.45

Placencia, María, 2010, El estudio de formas de tratamiento en Colombia y Ecuador. En M. Hummel et al. (ed.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. México D.F., Colegio de México, pp. 341-373.

Del Castillo Mathieu, Nicolás, “Testimonios del uso de “vuestra merced”, “vos” y “tú” en América (1500-1650)”, *Thesaurus, Tomo XXXVII. Número 3 (1982)*. Centro Virtual cervantes, pp. 602-644.

http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/37/TH_37_003_114_0.pdf

Consultado: 20.10.2016, h:16.25

Flórez, Luis, “El español hablado en Colombia y sus atlas lingüísticos”, *Thesaurus Tomo XVIII, Número 2*, (1963), pp. 268-356.

http://www.bibliodigitalcaroycuervo.gov.co/323/1/TH_18_002_020_0.pdf

Consultado: 20.10.2016, h:15.45

Montes Giraldo, José Joaquín, “El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal”, *Thesaurus, Tomo XXXVII. Número 1 (1982)*. Centro Virtual Cervantes, pp. 23-92.

http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/37/TH_37_001_023_0.pdf

Consultado: 01.10.2014, h:12.45

Mendivil Giró, José Luis, *El cambio lingüístico. Sus causas, mecanismos y consecuencias*, Síntesis, Madrid: 2015.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. MANUAL*. Espasa libros, Madrid: 2010.

<http://www.colombia.com/colombia-info/estadisticas/poblacion/>

Consultado: 15.10.2016, h:23.45

<http://www.colombia.com/navidad/novena/>

Consultado: 13.10.2016, h:22.08

<http://www.elespectador.com/noticias/bogota/bogota-destino-preferido-latinoamerica-aprender-espanol-articulo-556702>

Consultado: 26.10.2016, h:04.10

<http://www.elespectador.com/opinion/cumpla-senor-presidente>

Consultado: 16.10.2016, h:22.55

<http://www.elespectador.com/noticias/politica/senor-fiscal-sus-declaraciones-son-un-anuncio-mi-famili-articulo-586548>

Consultado: 16.10.2016, h:23.05

<http://www.reunioncaamed.com/nuestro-pais>

Consultado: 15.10.2016, h:23.52

Anexos

Cuestionario sobre el uso del “ustedeo” en Bogotá, Colombia.

Requisitos: Ser proveniente de la ciudad de Bogotá y ser mayor de 15 años. Por favor responder lo más preciso posible.

En las preguntas a continuación se presentarán diferentes situaciones donde se debe elegir la alternativa que le parezca más adecuada. Si la pregunta depende de la situación puede elegir una o más alternativas, pero debe explicar por qué en el cuadro de comentarios.

Muchas gracias por su ayuda.

Edad

15-25	
26-60	
61+	

Género

Femenino	
Masculino	

Pregunta 1) ¿Qué forma de tratamiento usa cuando habla consigo mismo?

Pregunta 2) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a su hermano menor.

Pregunta 3) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a su hermano mayor.

Pregunta 4) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a su hermana menor.

Pregunta 5) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a su hermana mayor.

Pregunta 6) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a su pareja.

Pregunta 7) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a un sobrino.

Pregunta 8) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a una sobrina.

Pregunta 9) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a un primo.

Pregunta 10) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a una prima.

Pregunta 11) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a su padre.

Pregunta 12) Quiere pedirle un favor a una persona de su familia: a su madre.

Pregunta 13) En una fiesta, hablando con amigos de su edad: A un amigo.

Pregunta 14) En una fiesta, hablando con amigos de su edad: A una amiga.

Pregunta 15) En una fiesta, hablando con una persona de su edad que no conoce: Un chico/un hombre.

Pregunta 16) En una fiesta, hablando con una persona de su edad que no conoce: Una chica/una mujer.

Pregunta 17) En el trabajo, durante las horas de oficina: Hablando con el jefe/la jefa.

Pregunta 18) En el trabajo, durante las horas de oficina: Hablando con un colega que no es amigo suyo fuera del trabajo.

Pregunta 19) En el trabajo, durante las horas de oficina: Hablando con un colega que es amigo también fuera del trabajo.

Pregunta 20) En el trabajo, durante las horas de oficina: Hablando con un cliente que no conoce.

Pregunta 21) Un sábado por la noche, hablando con un policía en la calle.

Pregunta 22) Hablando en la calle, con un anciano que no conoce: Un hombre.

Pregunta 23) Hablando en la calle, con un anciano que no conoce: Una mujer.